

ܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

CHURCH CONSECRATION *SERVICE BOOK*

According to the rite
of the Syriac Orthodox Church of Antioch



R

10



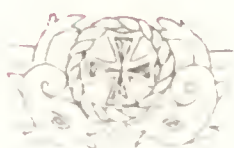
ܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

CHURCH CONSECRATION
SERVICE BOOK

According to the rite
of the Syriac Orthodox Church of Antioch



ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

لُتَمَّعَا بِوَسْمِئِهِ خَيْرًا

لُتَمَّعَا

بِوَسْمِئِهِ خَيْرًا

يَوْمَ وَحَلَلْنَا تَهْدَةً مَعَهُ زَيْبَ حُرُوفًا حُذْرًا وَحَدِيدًا بِإِيمَانِهِ. **تَبَهُؤًا:**
هَدُوًا رُكُوفًا بِرُفَا: كُجِبَ زَيْبَ حُذْرًا لُتَمَّعَا. مَمَّعْنَا مَمَّعْنَا
كُحَبَبَ لُتَمَّعَا جَمًّا بِمَجَبَس. مَسَعَبَ حَمْرُنَا سِيُؤَ فِدْرًا مَمَّعْنَا
وَمَعْتَنَا ❖

The clergy should spend the night praying in the church to be consecrated. Later on, after the morning prayer, the clergy put on their vestments and stand in the sanctuary, around the altar.

مَجَبَسًا لِأَجَا هَكَجًا هَكَجًا مَجَبَسًا ❖ **وَمَعْتَنَا:**
هَكَجِبَ مَسْتَبًا مَسْتَبًا وَسَمَّا هَسَمًا تَمَّعْنَا **مَمَّعْنَا:**
حَدْرًا مَمَّعْنَا حَتَمًا حَتَمًا حَتَمًا أَمَّعْنَا ❖

رُكُوفًا بِوَسْمِئِهِ

أهلنا أيها الرب الإله أن ندشن بيعتك
المقدسة ونوططها بتساويح
روحية. ونسمها بسمة صليبك المقدس،
وندهنها بميرونك الإلهي
الذي الرائحة، ونقدسها
بقداسة مواهبك ونكللها
بمنح الروح القدس.

أَمَّعًا حَبَّ مَمَّعًا لَمَّعًا
وَلَمَّعًا بِوَسْمِئِهِ مَسْتَبًا
هَسَمًا مَمَّعًا. حَمَّعًا مَمَّعًا
وَمَسَمًا مَمَّعًا. هَمَّعًا مَمَّعًا
بِرُكُوبِهِ مَمَّعًا مَمَّعًا
هَمَّعًا مَمَّعًا مَمَّعًا
بِرُكُوبِهِ مَمَّعًا مَمَّعًا.

لِنَعْمَلْ وَنَعْبُوهُ حَبِيبًا

وننشد فيها التسابيح
دائمًا لك ولأبيك
ولروحك المحيي الآن
وكل أوانٍ وإلى أبد
الآبدين آمين ❖

هَحْبِيبًا بِإِلَهِهِ وَمُهَيِّبًا كُنْهَ
بُيُوتِهِ. هَحْبِيبًا بِوُجُوهِهَا
مُزَيَّنًا كُنْهَ بِنُورِهَا. هَحْبِيبًا
أَمْبِيَانًا بِإِلَهِهِ هَلَاكِيهِ
هَحْبِيبًا بِوُجُوهِهَا مَسْنُونًا
بِعُضْوِهَا. هَحْبِيبًا هَحْبِيبًا
لِلْكَتَبِ ❖

Make us worthy, O Lord God, to consecrate and confirm Your Holy Church with spiritual praises. Seal her with the sign of Your Holy Cross. Anoint her with the sweet fragrance of Your Divine Chrism. Sanctify her with holy gifts and crown her with the works of the Holy Spirit. Through her we may always glorify You, and Your Father and Your life-giving Holy Spirit, now and forever ❖

حَبِيبًا وَنَسْجِدُكَ [حَبِيبًا وَنَسْجِدًا]

مَمَعْمُنًا: هَجَبْنَا حَبِيبًا: مَجَبِينًا هَجَبِينًا: وَجَعَلْنَا هَجَبًا
سُبْحًا حَقِيقًا: وَنَسْجِدُكَ إِلَهًا ❖
أَهْوَى حَبِيبًا كَمَعْبُوسًا وَأَهْوَجَبَسًا: هَمَلْنَا حَبِيبًا
حَقِيقًا وَنَسْجِدًا: وَنَسْجِدُكَ إِلَهًا ❖
هَجَبْنَا وَنَسْجِدًا: حَبِيبًا حَقِيقًا وَنَسْجِدًا
هَجَبِينًا هَجَبِينًا: وَنَسْجِدُكَ إِلَهًا ❖

لُفْعَا وَتَبُؤُهَا حَبْرًا

كُنْفُلًا وَتَبُؤًا جَزَهُمَا مَلُجِبُ حَبِي: هَجَعَتْ تَبُؤًا
 مَلَسِبَ حَمَعَدَهَابِي: وَسَمِ حَكَ الْكُهُا ❖
 أَسِي هَإِيَه حَبِي: مَلَكْنَا جُكَيْتَهَه: وَتَعْرِيَه
 حَبِيَه حَمَلْنَا وَبِهِ مَجَبِي: وَسَمِ حَكَ الْكُهُا ❖

مَحْمُودًا:

حَبْرًا:

مَجَبِي لَأَبَا هَكَذَا هَكَذَا مَبْعًا:

وَمَحْمُودًا:

مَحْمُودًا: **مَلِكُكُمْ:** مَجَبِي لَأَبَا وَهَبِي حَسْبِيَه: هَجَبِي حَبْرًا.
 هَمَبِهَه حَبِي وَهَسَه: وَسَمِ حَكَ الْكُهُا:

مَحْمُودًا:

مَدِينًا مَدِينًا وَسَمَكِي هَكَذَا:

مَحْمُودًا:

رَكَفًا وَحَدًا وَسَمَكًا

تَلِي: مَدِينًا حَبْمَهَه وَرَكَبِي أَقْنَا: حَمَه وَهَه وَزَه مَفْ
 مَلِي حَبْرًا: حَبْرًا مَبْعًا أَجَبِي حَبْرًا وَكَبِي مَبْرًا.
 هَاسِي وَ كَه تَلِي هَه وَهَبَا هَمَبِيَه وَتَكُهُا مَبْتَمَا
 هَمَمَتَا: أَمَلًا وَبِي سِيًا هَه وَأَ جَمَعًا وَحَمَتَه. لَأَصْنَه
 كَبِي مَجَبِي هَإِيَه وَبَدَا هَلَاكِي هَكَذَا سَبِي مَبْعًا: هَمَا
 هَجَبِي حَلْمَبِي:

وَمَحْمُودًا:

تَبُؤًا:

هَمَ حَبْرًا مَدِينًا وَسَمَكًا: هَمَبِي أَهَبِي حَمَفُلًا وَتَبُؤًا حَبْرًا.
 تَبِي وَسَمِي تَبْرًا مَرِيًا كَرْتَهَبَا هَكَذَا وَحَمَبِي مَدِينًا هَمَبِي
 لَأَمْتَبَا وَمَدِينًا:

لُحْصَا وَتَعْبُؤُهُ حَبْرًا

حَتَّى إِذَا مَلَئًا حَبْرًا

وَمَعْنَاهُ:

عَلَى مَقْبَدِ حَقِيقَتِنَا هَكَذَا: حَصَّةٌ حُرَّةٌ لُحْصَا. هَلَّا
مَدَامَلَّتُنَا مِنْهَا. رُتِبَ هَهُؤُوهَا لِحَبْرِهِ مَبْرُكًا وَحَبْرًا
وَبُكْرٍ مَبْرُكًا. حَقِيقَتِنَا وَوَهْمًا مَبْرُكًا حَصَّةٌ حُرَّةٌ لُحْصَا
وَمَبْرُكًا. أَمَّا يَوْمًا لُحْصَا وَسَهْبًا. نَقَصَ كِبْرُ حَبْرِنَا
أَمْتَسًا وَلَا مَلَأَ هُمَا هَجَلًا حَلِيبًا ❖

مَعْنَى حَبْرِنَا سَلْبًا حَبْرًا حَبْرًا مَبْرُكًا
لِحَبْرِهِ مَبْرُكًا مَدَامَلَّتُنَا هَكَذَا. هُوَ وَوَهْمًا حَبْرًا
مَبْرُكًا مِنْهَا لُحْصَا. هَلَّا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا لُحْصَا
وَمَبْرُكًا وَتَكْرًا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا. هَهُؤُوهَا
وَمَبْرُكًا هَهُؤُوهَا حَبْرًا وَوَهْمًا. هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَلَّا حَبْرِهِ هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا ❖

هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا لُحْصَا. هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا حَبْرًا مَبْرُكًا
لُحْصَا. هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا
هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا هَهُؤُوهَا مَبْرُكًا ❖

وَمَعْنَى مَبْرُكًا لُحْصَا مَبْرُكًا مَبْرُكًا حَبْرًا
وَمَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا
مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا مَبْرُكًا

لُحْمًا وَمَعُونًا حَبْرًا

حَبْرًا مَعْمُوكِنًا وَيَا كَبِيرَةً يَا مَعْمُوكِنًا. هُمَا
عَجَلًا حَلِيبًا ❖

يَعْنِي هُمَا لَا مَعْمُوكِنًا. هُمَا حَبْرًا عَجَلًا وَيَكْبُر
مَنْ لَأَلَّهُ. فِي مَذْبَحِ أَيْدِي مَعْمُوكِنًا أَلًا وَيَا مَعْمُوكِنًا
وَيَا كَبِيرَةً. أَمَّا وَيَا مَعْمُوكِنًا. كَبْرًا مَعْمُوكِنًا
وَلَا مَعْمُوكِنًا. مَنْ لَأَلَّهُ. وَمَنْ مَعْمُوكِنًا حَبْرًا
حَبْرًا وَيَا مَعْمُوكِنًا. عَجَلًا حَبْرًا وَيَا كَبِيرَةً.
حَبْرًا وَيَا مَعْمُوكِنًا. أَمَّا وَيَا مَعْمُوكِنًا
مَعْمُوكِنًا أَيْدِي هُمَا. حَبْرًا هُمَا. مَعْمُوكِنًا
كَبْرًا وَيَا مَعْمُوكِنًا. عَجَلًا حَبْرًا وَيَا مَعْمُوكِنًا. هُمَا ❖

هَمَّةً وَهَلًا مَعْمُوكِنًا حَبْرًا مَعْمُوكِنًا. قَلًا
وَكَبْرًا أَمَّا مَعْمُوكِنًا. أَمَّا وَيَا مَعْمُوكِنًا
وَيَا مَعْمُوكِنًا. هَمَّةً حَبْرًا حَبْرًا أَمَّا
هَمَّةً حَبْرًا حَبْرًا. كَبْرًا وَيَا مَعْمُوكِنًا
أَمَّا كَبْرًا حَبْرًا هَمَّةً حَبْرًا. هُمَا
عَجَلًا حَلِيبًا ❖

مَعْمُوكِنًا ❖

مَعْمُوكِنًا:

بَلًا كَبْرًا. هَمَّةً هَمَّةً مَعْمُوكِنًا حَبْرًا مَعْمُوكِنًا
وَمَعْمُوكِنًا حَبْرًا: أَمَّا هَمَّةً هَمَّةً
هَمَّةً هَمَّةً هَمَّةً هَمَّةً وَلَا هَمَّةً أَمَّا حَبْرًا
عَجَلًا حَبْرًا هَمَّةً هَمَّةً ❖

وَمَعْمُوكِنًا:

لِنَحْمَدُ وَنَعْبُدُ خَبْرًا

Prelate: Let us all pray and implore the Lord for kindness and mercy: merciful Lord, have mercy upon us and help us. May we be worthy to offer praise, thanksgiving, glory, adoration and never-ceasing good exaltation always, at all times and seasons:

فِيهِ مَكْنَى

لِلرَّبِّ مَجْدٌ الْعَوَالِمِ الَّذِي يَجْدُدُ بِيَعْتَهُ
الْمَقْدَسَةَ دَائِمًا بِنِعْمَتِهِ. وَيُزَيِّنُهَا
زِينَةً تَامَّةً وَيَجْمَلُّهَا بِمِنْحِهِ
الْمَقْدَسَةِ وَيَقَدِّسُهَا تَقْدِيسًا جَلِيلًا بِالْحُلِيِّ
الرُّوحِيَّةِ. وَيَغْنِيهَا غِنَى كَامِلًا
بِالْمَفَاخِرِ الْإِلَهِيَّةِ. وَيَدْعُو الشُّعُوبَ
وَالْأُمَمَ إِلَى مَأْدُبَتِهَا. وَيَجْمَعُ
الْمُبَدِّدِينَ فِي حِضْنِهَا فَيَرْفَعُونَ فِيهَا
تَسْبِيحًا مَلَائِكِيًّا وَمَسَدَائِحَ
مُتَوَاصِلَةً إِلَى الْآبِ الَّذِي
خَطَبَهَا لَوْحِيْدِهِ. وَيَسْجُدُونَ
لِلآبِ الَّذِي افْتَدَاها
بِدَمِهِ. وَيُهَلِّلُونَ لِلرُّوحِ الْقُدُّوسِ
الَّذِي يَحِلُّ فِيهَا وَيَقَدِّسُهَا. بِهِ
يَلِيْقُ الْمَجْدُ وَالْكَرَامَةُ فِي
وَقْتِ تَقْدِيسِ هَذِهِ الْبَيْعَةِ وَفِي

لَهُ مَسْبُوحًا وَخُتْمًا
وَلِخَبْرًا وَنَحْمَةً وَتَسْبِيحًا
وَمُجْدِبًا وَأَعْبَادًا مَسْبُوحًا.
وَحَبْرًا مَبْرُورًا وَمَبْرُورًا
وَمُجْدِبًا أَبَدًا مَرْتَبًا وَمَعْرُورًا
لَهُ. وَحَرْتًا وَوَسْمًا
نَسْبًا مَصْبُوحًا لَهُ.
وَلِخُتْمًا وَتَسْبِيحًا مَدَامًا
لَهُ. وَكَمَدًا وَوَأَمَدًا
لِخَبْرِهِ. وَهَبْرًا مَلْجُورًا
لِخَبْرِهِ مَصْبُوحًا لَهُ.
وَمَبْرُورًا وَأَعْبَادًا لَهُ لِأَجْلِ
وَمُجْدِبِهِ كَسْبِيَّةٍ مَصْبُوحَةٍ.
وَلِخَبْرًا وَجِبْرًا فَنَمَةً
مُجْدِبِيَّةً. وَكَمَدًا سُمًا
وَمَبْرُورًا وَمُنَا حَبْرًا
لَهُ مَدًا لَلْبِيَّةِ. حَبْرًا خَبْرًا
وَبَهْرًا وَحَبْرًا وَخَبْرًا

نُفَعُهَا بِوَقْتِهَا حَيًّا

كُلَّ الْأَعْيَادِ وَالْأَوْقَاتِ وَالسَّاعَاتِ
وَالْأَزْمَانِ وَسَائِرِ أَيَّامِ حَيَاتِنَا إِلَى أَبَدِ
الْآبِدِينَ ❖

هَحْبُتًا هَمَّتًا هَاتَّتًا هَجَلَةً
تَقْمِدًا وَتَسْتًا حَلْمَبِي ❖

To the renewer of the world, Who always renews His Holy Church by His Grace. Through His holy gifts, He fully decorates and adorns her and gloriously sanctifies her with spiritual adornments. He excellently enriches her with divine glories, and invites all races and nations to her. He gathers the scattered to her bosom and they offer Him angelic praise from within her. They always offer exaltations to the Father Who betrothed her to His Only-begotten Son. They kneel to the Son Who delivered her by His Blood, and they worship the Life-giving Holy Spirit Who dwells in her and sanctifies her, at this time of the consecration of this church and in all occasions, festivals, hours, times, all the days of our lives and forever ❖

قَبْرًا

لَكَ التَّسْبِيحَ وَلَكَ الشُّكْرُ يَا يَسُوعُ
الْمَسِيحَ. يَا صَخْرَةَ الْحَقِّ وَصَفَاتِهِ
الرَّاسِخَةَ الَّتِي عَلَيْهَا ارْتَكَزَتِ الْبَيْعَةُ
الْمَقَدَّسَةُ الَّتِي لَمْ تَتَأَسَّسْ عَلَى
رَمْلِ مَنْهَارٍ بَلْ عَلَى حَجَرِ رَأْسِ الزَّاوِيَةِ
الْمُخْتَارِ. هَذِهِ هِيَ الَّتِي مَثَلَتْهَا
صَخْرَةُ مُوسَى الَّتِي أَجْرَتْ

كُورَ مَهَجُتًا هُكِبَ أُهُ وَبَدَا
تَمَفًا مَمَبَسًا مَفَحَا
أُهُ تَمَدًا قَافًا وَهِنَا. هَلَا
مَدَا وَحَدَا حُنَا. وَحَلْمَبِي
أَبَا مَحَلًا حَبَا مَبَمَدًا. هُوَا
وَكُهُ حَا وَفَبَدَا وَسَلَا
أَبَا مَبَمَدًا. أَلَا حَا قَافَا
حَبِنَا وَوَمَ أُهُ بَدَا. هُوَا
وَكُهُ مَدَمَدًا هُوَا قَافَا

لُحْصَا وَوَمَبُؤِم حَبْرَا

خلافاً للطبيعة اثنا عشر نهراً ليشرب
 إسرائيل الغامط الجميل. وتعلمها
 وتفرحها مجاري التعاليم القويمية
 الروحانية بأغاني الروح القدس. هذه
 هي التي ينشد فيها داود قائلاً:
 قد ازدانت من الداخل وتجملت تجملاً
 روحياً. ليس نظير قبة الناموس
 الظليلة التي كانت مجلبية
 بأخبية شعرية وجلود حمراء
 اسمانجونية: بل بخلة بهية ملكية
 وبالمعمودية المقدسة السرية. لا
 بأسلخ خز وقرمز بل بسلاسل
 روحية وبمآثر الروح القدس. لا بدعائم
 نحاسية وأعمدة حديدية بل
 بالأنبياء ناظري الخفايا
 وبالرسل المنادين بالحقائق
 والشهداء المقتفين آثار السيد
 المسيح. لا بمذبح ظلّي

هـ مَفْعَلَا. وَحَضْرَا
 حُفْرَا أَوْوَمَا أَوْحَفَا نَهْوَؤَا
 حَمَمَه وَوَمَبُؤِمَا لُحْصَا.
 حَهْؤَا. أَوْوَمَا وَوَمَبُؤِمَا
 بِأَوْوَمَا. حَمَمَه أَوْوَمَا
 مَبُؤِمَا. مَلَكِبَه مَبُؤِمَا.
 هُؤَا وَوَمَبُؤِمَا وَوَمَبُؤِمَا
 وَوَمَبُؤِمَا هُؤَا وَوَمَبُؤِمَا
 مَبُؤِمَا حَمَمَه مَبُؤِمَا.
 أَوْوَمَا مَبُؤِمَا هُؤَا مَبُؤِمَا
 هُؤَا مَبُؤِمَا. وَوَمَبُؤِمَا
 مَبُؤِمَا وَوَمَبُؤِمَا
 هُؤَا مَبُؤِمَا. أَوْوَمَا
 مَبُؤِمَا هُؤَا مَبُؤِمَا.
 هُؤَا مَبُؤِمَا وَوَمَبُؤِمَا
 وَوَمَبُؤِمَا مَبُؤِمَا. حَمَمَه
 حَمَمَه وَوَمَبُؤِمَا هُؤَا
 وَوَمَبُؤِمَا مَبُؤِمَا. حَمَمَه
 حَمَمَه وَوَمَبُؤِمَا هُؤَا
 حَمَمَه مَبُؤِمَا وَوَمَبُؤِمَا
 حَمَمَه مَبُؤِمَا مَبُؤِمَا.

لُحْمًا وَمِنْهُمُ خَيْرٌ

ينضحُ بدمِ التِّيوسِ والحِملانِ
 بل بالمائدةِ الرُّوحِيَّةِ الإلهِيَّةِ
 الَّتِي تَقْدَسُ بدمِ الحَمَلِ الَّذِي
 لا عيبَ فيه. فهذه البيعة لا
 تستنير مثل قُبَّةِ الإسْرَائِيلِيِّينَ
 بمنارةِ ذاتِ سبعةِ سُرُجٍ بل بشمسِ
 البرارةِ وبكواكبِ الفجرِ المُلهمةِ
 من الرُّوحِ القُدسِ. هذه هي البيعة الَّتِي
 صَوَّرَهَا الأنبياءُ وبيَّنها الرَّاوُونُ.
 فموسى رأسُ أنبياءِ العبرانيينَ رَسَمَهَا
 بالقُبَّةِ الظِّلِّيَّةِ. وتخيَّلَهَا سَلِيمَانُ
 بحرَ الحِكْمِ بِأَمْثَالِهِ العَجِيبَةِ.
 وإليها وَجَّهَ إِشْعِيَاءُ
 النَّبِيَّ المَجِيدُ قَوْلَهُ:

قومي استنيري لأنَّه أقبَلُ نورِكِ. وقالَ
 لها داوُدُ: انسي شعبيك وبيتَ أبيك
 ليَشْتَهِي المَلِكُ جَمَالَكَ.
 هذه هي الَّتِي قِيلَتْ

هَهُنَا قُبَّةٌ وَوَيْسَ حَقَّقُوا
 مَعْبَتُهُمْ. كِه نَعْبُدُكُمْ
 لَكُنَّا وَجِبْمَا وَرَعْتَنَا هَوَامْنَا
 مَدِينَتُهُمْ هُوَا. أَلَّا جَعَلْتُمْ
 وَهَسُنَّا هَلَاكُهُمْ. وَجِبْمَا
 وَوَامْنَا وَمَعْمَا كِه هُوَا
 مَدِينَتُهُمْ هُوَا. هُوَا وَوَا
 حَمَلْنَا وَوَحَدْنَا مَتَّجِبِي
 مَلِكُهُمْ وَأَبْنَاءَهُمْ. أَلَّا
 حَمَلْنَا وَوَابْقَبْنَا. هُوَا
 هُوَا. نَعْبُدُكُمْ هُوَا
 هُوَا وَوَحَدْنَا كِه رُنْبِي هُوَا.
 هُوَا كِه مَسْمَعِي هُوَا.
 مَدِينَتُهُمْ وَوَحَدْنَا حَمَلْنَا
 هُوَا مَدِينَتُهُمْ هُوَا.
 هُوَا مَدِينَتُهُمْ هُوَا وَوَحَدْنَا
 كِه مَدِينَتُهُمْ هُوَا. أَلَّا
 هُوَا مَدِينَتُهُمْ هُوَا. وَوَحَدْنَا
 أَلَّا هُوَا وَوَحَدْنَا كِه هُوَا
 مَدِينَتُهُمْ هُوَا. هُوَا وَوَحَدْنَا
 حَمَلْنَا نَبِيَّ مَدِينَتُهُمْ هُوَا.
 وَوَحَدْنَا وَوَحَدْنَا

لُفْعًا وَمَعْبُوهٌ حَبِيبًا

فِيهَا الْعِظَائِمُ. مُحْيَاهَا نِيرٌ.
 عَيْنَاهَا بَرَاقَتَانِ. وَشَاحِهَا
 جَمِيلٌ. مُقَرَّرُضَوْهَا كَثِيرُونَ.
 بَنَاؤُوهَا حَكْمَاءُ. أبنيتها
 عَظِيمَةٌ. أَسْرَارُهَا مَحْجُوبَةٌ.
 رَمُوزُهَا عَجِيبَةٌ. حِكْمُهَا
 مَدِيشَةٌ. مَكْنُونَاتُهَا خَفِيَّةٌ.
 رَبُّ الْعَالَمِينَ خَطِيبُهَا.
 يُوْحَنَّا عَرَابُهَا. الْأَنْبِيَاءُ
 مُؤَدَّبُوهَا. الرِّسَالُ نَدْمَاؤُهَا.
 الشُّهُدَاءُ مَدْعُوهَا. وَليست
 خَطِبَتُهَا كَخَطْبَةِ بَنَاتِ
 الْعِبْرَانِيِّينَ فِي حَنَادِسِ الظُّلْمَةِ.
 هَذِهِ هِيَ الَّتِي يُقَدِّسُهَا
 الْآبُ. وَيَرْفَعُ الْآبْنَ شَأْنَهَا
 وَيَحْرُسُهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ. فَتَغْنَى
 الشُّعُوبُ بِتَقْرِيطِهَا. وَنَحْنُ
 كَذَلِكَ نَهْتَفُ مَعَهُمْ قَائِلِينَ:

مَعْبُودٌ. مَعْبُودٌ حَبِيبٌ.
 أُجِيبْ كَلِمَةَ هَذَا. وَوَكَلْنَا
 وَوَكَلْنَا كَلِمَةً حَبِيبَةً.
 مَدْفُوعًا مَعْبُودًا هَذَا.
 هَذَا هَذَا وَوَكَلْنَا كَلِمَةً
 أَلَمَّا كَلِمَةً. هَذَا هَذَا وَوَكَلْنَا هَذَا
 فَزِدْنَا هَذَا. هَذَا هَذَا كَلِمَةً.
 هَذَا هَذَا حَبِيبًا. هَذَا هَذَا
 مَعْبُودًا. هَذَا هَذَا
 أُؤْوَجِّدُ هَذَا. وَهَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا أَوْامًا. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا
 كَلِمَةً. هَذَا هَذَا
 كَلِمَةً. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا

لُفْصَا وَمَعْبُودِ حَبْرًا

اذكُر يَا رَبُّ بِيَعَتِكَ الَّتِي
اقتنيتها. ارفع شأن خلاصها.
أكثر فيها الأمن المتواصل.
ملك فيها السلام المُستديم. وامنن
بنعمتك على رعاتها المغبوطين
بالتيقظ. وعلى مدبريها بالحزم. وعلى
ملوكها بالعدل. وعلى قضاتها
بالاستقامة. وفق يا ربُّ كهنتها. طهر
شمامستها. أقبل بالخطاة إلى التوبة
النصوح. واجعل ذكراً صالحاً
للموتى المؤمنين. وأهلنا جميعاً كي
نرفع لك فيها التَّسبيح والشكران وإلى
أيك المبارك وإلى روحك الحيِّ
القدوس. الآن وكلَّ أوان ❖

مَجْبُوسًا حُفَاً أُعْزِبِي.
وَحَصَّةً أَوْ سَيِّئًا نَاصِ
هَائِكًا: وَأَلْوَابًا مَدِينًا حَبْرًا
وَيَكْبَرُ مَبْرُودًا: وَمَنْ حَقَّنَا
وَقَبَّوْنَا وَمَا يَكُنْ: أَمَّا حُفَاً
مَنَا أَمْبِيًا: أَمَّا حُفَاً
مَكْمَلًا جَبْرًا. قَبَّ مَعَدَّ أَيْدِي
حَلْبِيَّةً بِرِي: حَتَّى حُفَاً يَكُنْ
هُتَدِيًا جَبْرًا: هَلْ حَقَّنَا
سَعْبِيَّةً جَبْرًا: حَقَّنَا جَبْرًا
هَلْ حَقَّنَا أَمْبِيًا: حَسْبِيَّةً
بِمُحَبْرًا مَعْدَلًا: هَلْ حَقَّنَا
مَعْدَلًا حَبْرًا: هَلْ حَقَّنَا
وَسَعْبِيَّةً جَبْرًا: أَمَّا حُفَاً يَكُنْ
أَمَّا حُفَاً حَبْرًا: هَلْ حَقَّنَا
مَبْرُودًا: هَلْ حَقَّنَا
حَلْبِيَّةً ❖

We thank and praise You, Jesus Christ: the Rock, and the true and unshakable stone on whom the Holy Church was established. She was not founded on the soft sand, but rather on a tested cornerstone. This is whom the mosaic stone symbolized, which -contrary to her nature- sprang out twelve rivers for the faithless Israelites to drink. By songs of the Holy Spirit, She is taught the spiritual stream of orthodox teachings,

and rejoices in them. This is the church to whom David was singing: “that she was spiritually adorned and magnified from within”. Not as the shadowy Mosaic habitation of tents made of crimson dyed leather and fur, rather, by a royal and glorious robe, and with the mystery of the Holy Baptism. Not by scarlet and purple threads, rather, by spiritual chains and glories of the Holy Spirit. Not by columns or supports of iron and brass, but rather, by the prophets; the foreseers of mysteries, by the apostles who are the preachers of the truth, and by the martyrs who followed Christian paths. Not by a symbolic altar, sprinkled with the blood of goats’ kids and lambs, rather, by a divine and spiritual table on which the Blood of the unblemished Lamb is offered. She is not lit by the seven-lamped menorah in the synagogue, but rather, by the Sun of Righteousness and by the morning stars which radiate the Holy Spirit.

She is whom the prophets pictured, and the seers talked about. Moses, chief of the Hebrew prophets, portrayed her as the symbolic tabernacle. While Isaiah, the glorious prophet invites her to: “Rise and shine because your light has arrived”, David calls her to: “forget your people and your father’s house, that the king may desire your beauty”.

Solomon, the ocean of wisdom, envisioned her in his wondrous proverbs as one of whom many marvelous sayings were uttered:

She is the one, with the shining face with topaz-colored eyes, and has glorious attire and many admirers. Her architects are wise, her builders are mighty, her mysteries are hidden, her ways are wonderful, her wisdom is amazing and her secrets are kept. The Lord of the world is her betrothed, John is her groomsman, the prophets sit by her side, the apostles are her best-men and the martyrs her guests. Moreover, her betrothal

لُتَمَّعَا بِقُدُّوسِ حَيِّلَا

was not as that of the Hebrews, who was betrothed in darkness and obscurity. This one, is sanctified by the Father, proud in the Son and protected by the Holy Spirit.

For this reason, people sing her praise, and with them we raise our voices saying: Remember O Lord Your church which You obtained, magnify the crown of her salvation, enrich her with permanent tranquility and grant her abundant peace. Moreover, by Your grace, give her blessed shepherds diligence; exhortation to her leaders; justice to her kings; righteousness to her judges; harmony among its clergy; virtue to her deacons; pleasing repentance to the sinners and a remembrance to the departed believers. That You might be glorified by all, with Your Father and Your Holy Spirit. Now and forever ❖

مَلَا بِقُدُّوسَا [حَيِّلَا مَجِيئَا]

مَمَّعُنَا: مَا مَقْبِلَا، حَيَّا حَقِيقَا، مَا مَقْبِلَا، مَلِكَمَا،
 مَلِكَا مَنِيْرُو حَجَس، حَيَّا مَبِيْعَا، قُنْبِدَا مَتَهَفَا
 مَقْدُحَا، هَوَسَا وَمَا تَتَا أَمْر هَوَا حَبِيْعَا، قَلْبَا
 قَلْبَا مَقْبِلَا، مَمَّعَا لَأَبِي حَجَس، مَمَّعَا
 مَمَّعَا مَلِيْحَا حَجَس، وَحَرَجَبَه هَيِّبَا، ❖
 لَأَكْبَا مَهَوَا جَنِيْبِي كَس، أَمْنَا حَيَّا، هَلَا مَنِيْرَا حَيَّا
 وَتَخَفَا، حَمَهَوَا هَسَحَلَس، وَبَلَكَلَتَهَا، لَأ مَمْرَا
 مَدَقْنَهَبِي، هَلَا أَمْبَا أَلْوَا، حَسَبَا مَهَوَا حَسَنَهَا، أَلْبَا
 هَجِنَا هَوَسَا مَمَّعَا، لَأَكْبَا مَهَوَا، هَلَا مَمَّعَا
 حَمْرَحَدَا، أَمْر قَلْبَا مَجِيْسَا، ❖

لُحْمًا وَمَعُونًا خَبْزًا

مَعْمُوتًا: خَبْزًا

مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا لَأَجَا هَكَجَا هَكَجَا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا: مَا مَعْمُوتًا خَبْزًا خَبْزًا مَا مَعْمُوتًا: هُوَ مَعْمُوتًا

كَلِمَةً مَعْمُوتًا وَمَعْمُوتًا وَمَعْمُوتًا كَلِمَةً مَعْمُوتًا

كَلِمَةً مَعْمُوتًا: وَمَعْمُوتًا وَمَعْمُوتًا مَعْمُوتًا: أَمَّا

مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا: وَمَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا: أَمَّا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا ❖

مَعْمُوتًا خَبْزًا مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا: لَأَجَا مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا: قَلْبًا

مَعْمُوتًا: هُوَ مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا: أَمَّا مَعْمُوتًا: لَأَجَا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

كَلِمَةً مَعْمُوتًا ❖

مَعْمُوتًا: مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا ❖

رُكْفًا وَحَبْزًا قَبْزًا

تَقَبَّلْ يَا رَبُّ هَذَا الْعَطْرَ

الَّذِي وَ أَرِيحَ الْبَخُورِ

الَّذِي هَذَا الَّذِي قَرَّبَهُ لَكَ ضَعْفًا:

فِي هَذَا الْيَوْمِ، تَقَدِّسْ

بِعَتِّكَ الْمَقْدَّسَةَ وَتَدَشِّينَهَا.

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا لَأَجَا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا مَعْمُوتًا

لُفْصًا وَمَعْبُورًا حَبِيبًا

وَنَلْتَمِسُ مِنْ رَحْمَتِكَ أَنْ
تُبَهِّجَ أَوْلَادَهُمَا بِخِلَاصِكَ
وَتُفَرِّحَ خَطَايَاهُمَا بِالمَغْفِرَةِ.
اشْفِ المَرْضَى. اجْمَعْ
المبَدِّدِينَ والضَّالِّينَ.
عِزِّ المَتَضَيِّقِينَ والكُتَيْبِي
القَلْبِ. لاشِ مِنْهَا
الخُرُوبَ والخُصُومَاتِ
العَدَائِيَّةَ. وَجُدْ بِالعُفْرَانِ
وَالعَفْوِ عَلَي المُنْتَقِلِينَ
مِنْهَا بِإِيمَانٍ صَادِقٍ. لِشُكْرِكَ
وَنَشُكْرِ أَبَاكَ وَرُوحِكَ
القُدُّوسِ الآنَ وَالى ابدِ الابدِينِ ❖

هَحْبِيبًا مِمَّنْ سَعَدَ بِإِيْر.
وَبِإِسْبَابِ حِكْمَتِهِ دَفَعَهُ وَمَلَأَ.
هَافِرًا حَسَنَاتًا حَمْدًا.
هَهُوَ كَجَبِّبَهَا أُمَّتَهُ بِإِل.
هَكَمَحَبُّوْا هَلِئْنَا مَدْفُؤِنَهُ بِإِل.
هَلَاكِبَرًا هَحْتَقُّدًا حُحَا
حَبِيبًا. هَحَلَّا مَنَّه حَبِيبًا
بِأَبْدَانِهِمَا هَسْتُنَّا مَعَهُ حَكْتًا.
هَلَاكِبَرًا وَحَبِيبَهُ مَنَّه
حَدَمُؤِنَهُ بِإِلِ وَهَذَا مَبْهُؤًا
مُنَّه هَمَبْدًا. وَنَهْوًا حَبِ
هَمَحُؤِبَرًا. هُهُمَا هَحَبَابِ
حَلُكِبِ ❖

Accept, O Lord God, this sweet incense and pleasing fragrance which was offered to You by our humble and weak selves on this day of the consecration of Your Holy Church. we ask for Your mercy to delight her children with Your salvation and gladden her sinners with forgiveness. Heal the sick, bring back the scattered and those who have gone astray. Comfort those who are miserable and depressed. Deliver her from all disputes and enmities. Grant pardon and remission of sins to those who -in the true faith- have departed. So that we may thank You, Your Father and Your Holy Spirit now, always and forever ❖

لُحْمًا وَمَعْيُومًا حَبْنًا

أَبْعَدْنَا

مَمْدُونًا: مَدِينًا لَحْمًا حَبْنًا حَبْنًا مَمْدُونًا: مَدِينًا

بِأَقْسَمِهِ حَابِيَتِي مَدِينًا لَحْمًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا مَعْدِينًا وَمَدِينًا أَمْبِي دَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا وَمَدِينًا حَبْنًا وَمَدِينًا حَبْنًا

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى:

«كَلِّمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

أَنْ يَأْخُذُوا لِي

تَقْدِمَةً. مِنْ كُلِّ مَن يَحْتِثُهُ

قَلْبُهُ تَأْخُذُونَ تَقْدِمَتِي.

وَهَذِهِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الَّتِي تَأْخُذُونَهَا

مِنْهُمْ: ذَهَبٌ وَفِضَّةٌ وَنَحَاسٌ

وَأَسْمَانُجُونِيٌّ وَأَرْجُوَانٌ وَقِرْمِزٌ

وَبُوصٌ وَشَعْرٌ مِعْزِيٌّ وَجُلُودٌ كِبَاشٍ

مُحَمَّرَةٌ وَجُلُودٌ تُخَسٍ وَخَشَبٌ سَنْطٍ

وَزَيْتٌ لِلْمَنَارَةِ وَأَطْيَابٌ لِدُهْنِ

الْمَسْحَةِ وَلِلْبَخُورِ الْعَطْرِ

وَحِجَارَةٌ جَزَعٌ وَحِجَارَةٌ تَرْصِيعٍ

لِلرِّدَاءِ وَالصُّذْرَةِ.

فَيَصْنَعُونَ لِي مَقْدِسًا

مَمْدُونًا مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

مَمْدُونًا: مَدِينًا حَبْنًا حَبْنًا

لُحْمًا وَمَعُونًا حَبًّا

لَأَسْكُنَ فِي وَسْطِهِمْ. بِحَسَبِ
جَمِيعِ مَا أَنَا أُرِيكَ مِنْ مِثَالِ
الْمَسْكَنِ وَمِثَالِ جَمِيعِ آيَاتِهِ
هَكَذَا تَصْنَعُونَ ❖

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى:
وَتَأْخُذُ دُهْنَ الْمَسْحَةِ وَتَمَسُحُ
الْمَسْكَنَ وَكُلَّ مَا فِيهِ
وَتُقَدِّسُهُ وَكُلَّ آيَاتِهِ
لِيَكُونَ مُقَدَّسًا. وَتَمَسُحُ
مَذْبَحَ الْمُحْرَقَةِ وَكُلَّ
آيَاتِهِ وَتُقَدِّسُ الْمَذْبَحَ لِيَكُونَ الْمَذْبَحُ
قُدْسًا أَقْدَاسًا ❖

حَبًّا وَمَعُونًا. تَلَا مَبْرُومٌ وَمَسَّحًا
إِنَّا كُنَّا: وَمَعُونًا وَمَعُونًا
وَمَعُونًا. مَعُونًا: هُجْرًا
بِحَبِّهِ¹ ❖

هَاتَمًا مِنْهَا حَمْفًا: حَبِّ
حَبًّا مَبْرُومًا: أَمْبُومًا
حَمْفًا حَبًّا. هَاتَمًا
وَمَعُونًا: هَاتَمًا
حَمْفًا هَاتَمًا: وَامْرًا
هَاتَمًا: هَاتَمًا
مَعُونًا: هَاتَمًا مَبْرُومًا
مَبْرُومًا مَبْرُومًا² ❖

Reading from the Exodus

Then the LORD spoke to Moses, saying: "Speak to the children of Israel, that they bring Me an offering. From everyone who gives it willingly with his heart you shall take My offering. And this is the offering which you shall take from them: gold, silver, and bronze; blue, purple, and scarlet thread, fine linen, and goats' hair; ram skins dyed red, badger skins, and acacia wood; oil for the light, and spices for the anointing oil and for the sweet incense; onyx stones, and stones to be set in the ephod and in the breastplate.

¹ - مَعُونًا 25: 1-9.

² - مَعُونًا 40: 1, 9-10.

لُحْمًا وَمَعُهُمْ خَبِزًا

And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them. According to all that I show you, that is, the pattern of the tabernacle and the pattern of all its furnishings, just so you shall make it ❖

Then the LORD spoke to Moses, saying: "On the first day of the first month you shall set up the tabernacle of the tent of meeting.

"And you shall take the anointing oil, and anoint the tabernacle and all that is in it; and you shall hallow it and all its utensils, and it shall be holy. You shall anoint the altar of the burnt offering and all its utensils, and consecrate the altar. The altar shall be most holy ❖

مَمَعْمُنًا: قَبْلًا مَعِ هَهُنَا بِأَوَّلِ يَوْمِهِمْ أَلَا بَعَثْنَا أَيْدِيَنَا بِجَنَاتِهِمْ كَمَا بَعَثْنَا.

مَمَعْمُنًا: مَعِ جَنَاتِهِمْ كَمَا بَعَثْنَا رُكُوفَهُمْ كَمَا بَعَثْنَا أَيْدِيَنَا.

وَمَا كَانَ لَمَّا سَكَنَ الْمَلِكُ فِي بَيْتِهِ
وَأَرَاخَهُ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ
مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ أَنَّ الْمَلِكَ
قَالَ لِنَائِثَانَ النَّبِيِّ: «انظُرْ. إِنِّي
سَاكِنٌ فِي بَيْتٍ مِنْ أَرْضٍ، وَتَابَوْتُ لِلَّهِ
سَاكِنٌ دَاخِلَ الشُّقْقِ». فَقَالَ
نَائِثَانُ لِلْمَلِكِ: «اذْهَبْ افْعَلْ
كُلَّ مَا بَقَلْبِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ».
وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ كَانَ
كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى نَائِثَانَ:
«اذْهَبْ وَقُلْ لِعَبْدِي دَاوُدَ:

هَبْ بَابَ مَلِكًا جَدِيدًا:
هَذَا مَا أَبَسَ لَهُ مَعِ
تِلْكَ هُنَا حَتَّى جَبَّهِيَ. أَمَّا
مَلِكًا حَتَّى بَعَثْنَا سَدًّا وَوَأَلَّا
مُدَّبَ إِيَّا جَدِيدًا وَوَأَلَّا
حَاوَلًا. هَذَا هُوَ وَوَأَلَّا مُدَّبَ
لِأَسَدٍ تَحْتَهُ وَوَأَلَّا. هَذَا
نُحِبُّ لَمَلِكًا: نَحْنُ وَوَأَلَّا
حَتَّى مَلِكًا وَوَأَلَّا حَتَّى.
نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ: هَذَا هَذَا
فِي بَيْتِهِ وَوَأَلَّا حَتَّى
بَعَثْنَا لَمَلِكًا: نَحْنُ أَمَّا

لُحْمًا وَمَعَهُ خُبْزًا

هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَنْتَ
تَبْنِي لِي بَيْتًا لِسُكْنَايَ؟ لِأَنِّي
لَمْ أَسْكُنْ فِي بَيْتٍ مُنْذُ يَوْمٍ
أَضَعْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ❖

مَتَى كَمِلْتَ أَيَّامَكَ وَاضْطَجَعْتَ مَعَ
آبَائِكَ، أَقِيمْ بَعْدَكَ نَسْلَكَ الَّذِي يَخْرُجُ
مِنْ أَحْشَائِكَ وَأُثِّبْتُ مَمْلَكَتَهُ. هُوَ
يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي، وَأَنَا أُثِّبْتُ كُرْسِيَّ
مَمْلَكَتِهِ إِلَى الْأَبَدِ. أَنَا أَكُونُ لَهُ
أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي
ابنًا ❖

لَحْجَبِي وَهَبِي: أَيْدِي لَا بَاجِئًا
كَهْ جَبْدًا لَحْمًا جَبِي: مَلَا
وَلَا تَلْتَدِ نَجْدًا: مَعَهُ مَا
وَإِقْفَا كَجَبْتِ مَعْنَا مَعَهُ
مَرْوَمِ هَجَبًا لَحْمًا مَعْنَا³
هَمَّا وَهَلْمًا مَعْمَلًا مَعْمَلًا
هَجَبًا حَمَّ أَجْهَتِي: أَمِّم
أَوْحِي خُبْرًا وَبِجَمِّ مَعَهُ
مُسْرًا: هَلَامَ مَلَكْتَهُ بِهِ. هَاهُ
تَجْنَا كَهْ جَبْدًا لَحْمًا
هَلَامَ تَبْهَمًا وَهَلْمًا بِهِ
جَبْمًا لَحْمًا. أُنَا هَاهُ كَهْ
لَاجًا. هَاهُ تَهَاهُ كَهْ كَجَبًا⁴ ❖

Reading from II Samuel

Now it came to pass when the king was dwelling in his house, and the LORD had given him rest from all his enemies all around, that the king said to Nathan the prophet, "See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells inside tent curtains."

³ - 2 مَعْنَا 7: 1-6

⁴ - 2 مَعْنَا 7: 12-14.

لُفْعُهَا وَفَعُولُهَا حَبْلًا

Then Nathan said to the king, “Go, do all that *is* in your heart, for the LORD *is* with you.”

But it happened that night that the word of the LORD came to Nathan, saying, “Go and tell My servant David, ‘Thus says the LORD: “Would you build a house for Me to dwell in? For I have not dwelt in a house since the time that I brought the children of Israel up from Egypt, even to this day, but have moved about in a tent and in a tabernacle ❖

“When your days are fulfilled and you rest with your fathers, I will set up your seed after you, who will come from your body, and I will establish his kingdom. He shall build a house for My name, and I will establish the throne of his kingdom forever. I will be his Father, and he shall be My son ❖

مَعْمُومًا: فَمِنُهَا مَع رَحْمَتِهِ وَأَمَحْنَا بَحْنَا مَعْمُومًا أَمَّجِبَ كَحَبْلًا ❖

مَعْمُومًا: مَعْبُوسًا حَمْدًا وَبَحْنَا رَحْمَتَهُ حَمَّجِبَ أَمَّجِبَ ❖

تَرْنَمِي أَيَّتْهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ.
أَشِيدِي بِالتَّرْنَمِ أَيَّتْهَا الَّتِي لَمْ
تَمَخِضْ لَأَنَّ بَنِي الْمُسْتَوْحِشَةِ
أَكْثَرُ مِنْ بَنِي ذَاتِ
الْبَعْلِ قَالَ الرَّبُّ. أَوْسَعِي
مَكَانَ خَيْمَتِكَ وَلْتَبْسُطْ شُقُقُ مَسَاكِنِكَ.
لَا تُمَسِكِي. أَطِيلِي أَطْنَابَكَ
وَشَدِيدِي أَوْتَادَكَ لِأَنَّكَ تَمْتَدِّينَ
إِلَى الْيَمِينِ وَإِلَى الْيَسَارِ

مَحْسَبِ حَبْلًا وَلَا تَلَبِّ
الْإِفْرَسِي هُوَ بَرِيءٌ خَلْمُومًا
وَلَا تَجْلِبِ. مَلَّا وَهَبَّ
جَنَّتَهُ وَنُوبًا مَلَبَّ مَع حَتَّتَهُ
وَجَبَلًا. أَمَّنْ مَنَّا. أَجَلًا
أَوْحَا وَصَمْتَتِي. مَلَمَسِي
هَلَا بِأَسْبَهِي. أَوْجَبِي
هُمَحْتِي. مَعْمُومًا هُنُوبِي.
مَلَّا وَجَبَلًا هَلْمُومًا
بَاهِي. هَاؤُجَبِ نَاؤًا

لُفْصَا وَتَبُؤُهُ حَبِئًا

وَيَرِثُ نَسْلُكَ أُمَّمَاءَ
 وَيُعَمَّرُ مُدْنَا خَرِبَةً.
 لَا تَخَافِي لِأَنَّكَ لَا
 تَخْزِينَ وَلَا تَخْجَلِي لِأَنَّكَ
 لَا تَسْتَحِين. فَإِنَّكَ تَنْسِينَ
 خِزْيَ صَبَاكَ وَعَارَ
 تَرْمَلِكَ لَا تَذْكُرِينَهُ بَعْدُ.
 لِأَنَّ بَعْلَكَ هُوَ صَانِعُكَ
 رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ وَوَلِيُّكَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.
 إِلَهَ كُلِّ الْأَرْضِ يُدْعَى. لِأَنَّهُ
 كَأَمْرَأَةٍ مَهْجُورَةٍ وَمَحْزُونَةٍ
 الرُّوحِ دَعَاكَ الرَّبُّ وَكَرَّوَجَةَ الصَّبَا إِذَا
 رُدَلْتَ قَالَ إِلَهُكَ. لِحَيْظَةَ تَرَكْتُكَ
 وَبِمَرَّاحِمٍ عَظِيمَةٍ سَأَجْمَعُكَ. بِفَيْضَانِ
 الْغَضَبِ حَجَبْتُ وَجْهِي عَنْكَ
 لِحَيْظَةَ وَيَاخَسَانِ أَبَدِيٍّ أَرْحَمُكَ قَالَ وَلِيُّكَ
 الرَّبُّ. لِأَنَّهُ كَمِيَاهِ نُوحٍ هَذِهِ لِي.
 كَمَا حَلَفْتُ أَنْ لَا تَعْبُرَ بَعْدُ مِيَاهُ نُوحٍ

حَفِظْتَنَا هَمَّوْنَا بِرِزْوَانِ
 نَهْدَانِي. لَا بِأَوْسَاكَ وَلَا
 حُمَانِي. هَلَا بِأَقْصَى مَكَلًا
 وَلَا مَسُونًا. مَكَلًا وَجَهَانًا
 وَبَلْبَابِي الْإِلَهِي. هَمَّوْنَا
 وَأَوْسَاكَ بِأَجِبْ لَأَوْجِنِي.
 مَكَلًا وَمُدْنِي حَجَبِي حَجَبِي
 هُجْنَا. مَدْنَا سَلْدَانًا مَضَاهُ.
 هَمَّوْنَا مَبِي مَبِي وَمَهْنَانًا.
 كَلَاهَا وَبُكَاهَا أَوْحَا تَلَمَانًا
 مَكَلًا وَأَسْرَ وَبَلْبَابًا حَبَبَانًا
 هَمَّوْنَا وَهَسَا مَدْنِي مَدْنِي.
 هَمَّوْنَا أَيْدِيًا لَيْتَابًا
 وَمَعْدَانًا أَمَّنِي كَلْبِي.
 حَمَّوْنَا الْخَفَا مَجْمَدِي.
 هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا أَمَّنِي.
 حَمَّوْنَا وَحَا أَمَّنِي أَمَّنِي
 مَلْبِي. هَمَّوْنَا وَحَلْمِي
 وَهَمَّوْنَا حَمَّوْنَا أَمَّنِي مَدْنِي
 فَمَّوْنَا. هَمَّوْنَا أَمَّنِي مَقْدَانًا
 كَلْبِي وَنَفْسِي. وَبَعْدَانًا وَلَا
 نَحْنِي. لَأَجِبْ مَكَلًا وَنَفْسِي

لُحْمًا وَمَعَهُمْ خَبْأًا

عَلَى الْأَرْضِ هَكَذَا حَلَفْتُ أَنْ
لَا أَغْضَبَ عَلَيْكَ وَلَا أَزْجُرَكَ.
فَإِنَّ الْجِبَالَ تَزُولُ وَالْأَكَامَ تَتَزَعَّرُ أَمَا
إِحْسَانِي فَلَا يَزُولُ عَنْكَ وَعَهْدُ
سَلَامِي لَا يَتَزَعَّرُ قَالَ رَاحِمُكَ
الرَّبُّ. أَيَّتُهَا الدَّلِيلَةُ الْمُضْطَّرِبَةُ غَيْرُ
الْمُتَعَزِّبَةِ هَأَنْذَا أَبْنِي بِالْأُتْمِدِ حِجَارَتِكَ
وَبِالْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ أَوْسَسُوكِ
وَأَجْعَلْ شُرْفَكَ يَاقُوتًا وَأَبْوَابَكَ حِجَارَةً
بَهْرَمَانِيَّةً وَكُلَّ تُخُومِكَ حِجَارَةً كَرِيمَةً
وَكُلَّ بَنِيكَ تَلَامِيذَ الرَّبِّ وَسَلَامَ
بَنِيكَ كَثِيرًا ❖

لُحْمًا وَمَعَهُمْ خَبْأًا. هُجَبًا بَعْنَدِ وَلَا
أُزْجِرًا حَكْمِي هَلَا أَجَلًا جَبِي
مَلَا وَهُبُوا تَلْمَحْبِي. هُجَبًا
هَوْمًا تَلْمَحْبِي. هُجَبًا
مَلْمَحِي لَأَحْمَحِي. هَمْمَحَا
وَمَلْمَحِي لَأَحْمَحِي. أَمَحِي مَحْمَحَا
سَلْمَحِي: مَحْمَحِي
هَمْمَحَا وَلَا أَلْمَحِي. هَا
أَلْمَحِي أَلْمَحِي جَابَحْتِي حَتَّى هَلَا.
هَلْمَحِي هَلْمَحِي حِجَارَةً
وَمَحْمَحَا. هَلْمَحِي أَلْمَحِي.
هَلْمَحِي وَبَحْمَحِي. هَلْمَحِي
حِجَارَةً حِجَارَةً. هَلْمَحِي
حِجَارَةً تَلْمَحْبِي. هَمْمَحَا
مَلْمَحِي وَحِجَارَةً. هَلْمَحِي
بِأَمْبِي⁵ ❖

⁵ لُحْمًا 54: 1-13.

تُنصَلُ وَتَبْرُؤُ حَبْلًا

Reading from Isaiah the prophet

Sing, O barren, you *who* have not borne!

Break forth into singing, and cry aloud,
You *who* have not labored with child!

For more *are* the children of the desolate than the children of the married woman," says the LORD.

Enlarge the place of your tent, and let them stretch out the curtains of your dwellings;

Do not spare; lengthen your cords, and strengthen your stakes.
For you shall expand to the right and to the left, and your descendants will inherit the nations, and make the desolate cities inhabited.

Do not fear, for you will not be ashamed; neither be disgraced, for you will not be put to shame; For you will forget the shame of your youth, and will not remember the reproach of your widowhood anymore.

For your Maker is your husband, the LORD of hosts *is* His name; and your Redeemer is the Holy One of Israel; He is called the God of the whole earth.

For the LORD has called you like a woman forsaken and grieved in spirit,

like a youthful wife when you were refused,"

Says your God. "For a mere moment I have forsaken you, but with great mercies I will gather you.

With a little wrath I hid My face from you for a moment; But with everlasting kindness I will have mercy on you," says the Lord, your Redeemer.

"For this *is* like the waters of Noah to Me; for as I have sworn that the waters of Noah would no longer cover the earth, so have I sworn that I would not be angry with you, nor rebuke you.

For the mountains shall depart and the hills be removed, but My kindness shall not depart from you, nor shall My covenant of peace be removed.

Says the Lord, who has mercy on you: O you afflicted one, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay your stones with colorful gems, and lay your foundations with sapphires.

I will make your pinnacles of rubies, your gates of crystal, and all your walls of precious stones.

All your children shall be taught by the LORD, and great shall be the peace of your children ❖

لُحْمًا وَمَعَهُ خُبْزًا

مَمَمَمُنًا: قَبْنًا مَعَ الْخُبْزِ بِرُكْنَيْهِ وَمَعَهُ خُبْزًا
مَمَمَمُنًا: مَعَهُ خُبْزًا لِحْمًا وَمَعَهُ خُبْزًا بِرُكْنَيْهِ
حَطَّ أَصْبَى

وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَكُمْ مَسْحَةٌ مِنَ الْقُدُوسِ
وَتَعْلَمُونَ كُلَّ شَيْءٍ. لَمْ أَكْتُبْ إِلَيْكُمْ
لَأَنَّكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ الْحَقَّ، بَلْ
لَأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَهُ، وَأَنَّ كُلَّ كَذِبٍ لَيْسَ
مِنَ الْحَقِّ. مَنْ هُوَ الْكَذَّابُ،
إِلَّا الَّذِي يُنْكِرُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ؟
هَذَا هُوَ ضِدُّ الْمَسِيحِ، الَّذِي يُنْكِرُ
الْآبَ وَالْإِبْنَ. كُلُّ مَنْ يُنْكِرُ الْإِبْنَ
لَيْسَ لَهُ الْآبُ أَيْضًا، وَمَنْ
يَعْتَرِفُ بِالْإِبْنِ فَلَهُ الْآبُ أَيْضًا.
أَمَّا أَنْتُمْ فَمَا سَمِعْتُمُوهُ مِنْ
الْبَدءِ فَلَيْسَتْ إِذَا فِيكُمْ. إِنْ
ثَبَّتَ فِيكُمْ مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدءِ،
فَأَنْتُمْ أَيْضًا تَثْبُتُونَ فِي الْإِبْنِ
وَفِي الْآبِ. وَهَذَا هُوَ الْوَعْدُ
الَّذِي وَعَدْنَا هُوَ بِهِ: الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.
كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هَذَا عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَكُمْ.

هَآآآة: مَمَمَمُنًا بِرُكْنَيْهِ
لِحْمًا مَعَ خُبْزًا
مَمَمَمُنًا: مَعَهُ خُبْزًا
لَا يَدْرِي لِحْمًا وَلَا يَدْرِي
لِحْمًا كَمَا: أَلَا يَدْرِي
لِحْمًا هُوَ يَدْرِي وَيَدْرِي لِحْمًا
مَعَهُ مَعَ هَذَا. مَعَهُ يَدْرِي؟
أَلَا أَيْضًا يَدْرِي وَمَعَهُ لِحْمًا
هَذَا مَمَمَمُنًا. هَذَا مَعَهُ
يَدْرِي. هَذَا يَدْرِي خُبْزًا. يَدْرِي
أَوْ خُبْزًا. هَذَا يَدْرِي خُبْزًا.
أَيْضًا يَدْرِي مَعَهُ. مَعَهُ
وَمَعَهُ خُبْزًا. أَوْ خُبْزًا مَعَهُ.
هَآآة: مَمَمَمُنًا وَمَعَهُ مَعَ
مَمَمَمُنًا. مَعَهُ لِحْمًا. أَيْضًا
لِحْمًا مَعَهُ لِحْمًا مَمَمَمُنًا
وَمَعَهُ مَعَ مَمَمَمُنًا. أَوْ
أَيْضًا مَعَهُ مَمَمَمُنًا خُبْزًا
مَمَمَمُنًا. هَذَا هُوَ مَعَهُ
وَمَعَهُ مَعَ مَمَمَمُنًا.

لُحْصَا وَمَعْبُودِ حَبِلًا

وَأَمَّا أَنْتُمْ فَالْمَسْحَةُ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا
مِنْهُ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَلَا
حَاجَةَ بِكُمْ إِلَيَّ أَنْ يُعَلِّمَكُم أَحَدٌ،
بَلْ كَمَا تُعَلِّمُكُمْ هَذِهِ الْمَسْحَةُ
عَيْنُهَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ
كَذِبًا. كَمَا عَلَّمْتَكُمْ تَثْبُتُونَ فِيهِ.
وَالآنَ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، اثْبُتُوا فِيهِ، حَتَّى إِذَا
أُظْهِرَ يَكُونُ لَنَا ثِقَةً، وَلَا نَخْجَلُ
مِنْهُ فِي مَجِيئِهِ.

إِنْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُ بَارٌّ هُوَ، فَاعْلَمُوا
أَنَّ كُلَّ مَنْ يَصْنَعُ الْبِرَّ مَوْلُودٌ مِنْهُ ❖

هُكَلِي وَمِ تَدِيَدِي حَبِلًا
مَلِيًّا أُنْكَلِي وَمَلِيًّا
حَبِلًا. هُوَ أَيُّهَا الْبَدَنُ، أَلَمْ تَأْمُرْ
لَهُ بِإِيْدِي، مَعْبُودِي
وَمَلِيًّا، مَلِيًّا. لَأ
مَعْبُودِي، وَإِي تَدِيَدِي
أَلَا أَمْرٌ مَعْبُودِي وَإِيْدِي
أَلَا. هُوَ مَلِيًّا حَبِلًا
أَلَا تَلْمِظِيهِمْ مَعْبُودِي
هَكَذَا نَحْنُ وَمَلِيًّا هُوَ
وَالْحَبِلُ، مَعْبُودِي. هُوَ
جَلِيًّا، مَعْبُودِي. وَمَلِيَّا
وَمَلِيًّا لَأ تَجِيءُ بِمَنْ أَلَا
بَاهِيًّا حَبِلًا أَلَا
جَمَلًا بَاهِيًّا. أَلَا يَجِيءُ
وَأَبِيًّا. هُوَ. وَحَبِلُهُ وَوَجَلِيَّا
وَجَبِيًّا. أَوْبَقِيًّا مَلِيًّا
أَلَا هُوَ. ❖

تُحْمَلُ وَتَعْبُودُ حَبِئًا

Reading from 1st epistle of St. John the apostle

But you have an anointing from the Holy One, and you know all things. I have not written to you because you do not know the truth, but because you know it, and that no lie is of the truth. Who is a liar but he who denies that Jesus is the Christ? He is antichrist who denies the Father and the Son. Whoever denies the Son does not have the Father either; he who acknowledges the Son has the Father also.

Therefore let that abide in you which you heard from the beginning. If what you heard from the beginning abides in you, you also will abide in the Son and in the Father. And this is the promise that He has promised us—eternal life.

These things I have written to you concerning those who *try to deceive you*. But the anointing which you have received from Him abides in you, and you do not need that anyone teach you; but as the same anointing teaches you concerning all things, and is true, and is not a lie, and just as it has taught you, you will abide in Him.

And now, little children, abide in Him, that when He appears, we may have confidence and not be ashamed before Him at His coming. If you know that He is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of Him ❖

مَمْمُنًا: فَهَكَه مَكْبِسًا تُهَجُبًا مَمْمَدًا وَآمَنًا وَانْ اُنْم نَلًا بَهْدَجِبَفَ
 حَنِّ مَعِ مَا وَهْدَجِبَفَ ةَا مَلَلًا مِه مَعِ وَهْمَا تَهَدَا مَسْمَر مَعِ
 حَبِئًا: وَهَا نُحَيِّ كَم تَهْتَفْنَا مَمْمَتَقَا مَعِ نَلَا كَحْتِي هَمَد
 لَأَمْنَا وَحْتَه لَفْتِه وَكَلَهَا مَعِ مَمْمَر

مَمْمُنًا: مَعِ اُنْم نَلًا وَهَكَه مَكْبِسًا وَكَلَهَا حَتُّنَا اَمْبِي كَحْبَعْنَم

مَمْمُنًا: هُجُبًا حَمْمَه وَكْبِسًا رَكْفَاهَا حَمْمِي اَمْبِي

لُحْمًا وَمَعُونًا حَبِيلاً

لأنَّهُ نُصِبَ الْمَسْكَنُ الْأَوَّلُ الَّذِي
يُقَالُ لَهُ «الْقُدُّسُ» الَّذِي كَانَ فِيهِ الْمَنَارَةُ،
وَالْمَائِدَةُ، وَخُبْزُ التَّقْدِيمَةِ. وَوَرَاءَ
الْحِجَابِ الثَّانِي الْمَسْكَنُ
الَّذِي يُقَالُ لَهُ «قُدُّسُ الْأَقْدَاسِ»
فِيهِ مِبْخَرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ،
وَتَابُوتُ الْعَهْدِ مَغَشَّى مِنْ كُلِّ جِهَةٍ
بِالذَّهَبِ، الَّذِي فِيهِ قِسْطُ مَنْ
ذَهَبَ فِيهِ الْمَنْ، وَعَصَا
هَارُونَ الَّتِي أَفْرَخَتْ، وَلَوْحَا
الْعَهْدِ. وَفَوْقَهُ كَرُوبَانَا
الْمَجْدِ مُظَلَّلَيْنِ الْغِيَاءِ.

أَشْيَاءَ لَيْسَ لَنَا الْآنَ أَنْ نَتَكَلَّمَ عَنْهَا
بِالتَّفْصِيلِ. ثُمَّ إِذْ صَارَتْ هَذِهِ مُهَيَّأَةً
هَكَذَا، يَدْخُلُ الْكَهَنَةُ إِلَى الْمَسْكَنِ
الْأَوَّلِ كُلِّ حِينٍ، صَانِعِينَ الْخِدْمَةَ.
وَأَمَّا إِلَى الثَّانِي فَرَّيْسُ
الْكَهَنَةِ فَقَطُّ مَرَّةً فِي السَّنَةِ،

مُحْتَمِلًا بِحَيْثُ يَبْعَثُهُ
إِلَى هَهُنَا مِنْ هُنَا هُوَ
هَلْفُهُمْ أَقْبَلُ مَدِينًا هَهُنَا
بَيْتَ مَعِينِهِمَا. مَحْتَمِلًا بِحَيْثُ
يَبْعَثُهُمْ يَحْتَمِلُ مَعَهُ أَوْحَا
يُبَاوُونَ مَدِينًا هَهُنَا مَدِينًا
مَعِينِهِمَا. هَهُنَا هَهُنَا جِهَهُ
تَضْمِنًا يَوْمًا مَجْبُورًا يَوْمًا
وَمَنْبَعًا بِيَدِهِ يَوْمًا هَهُنَا
نُهُنَا مَعِينًا يَوْمًا هَهُنَا وَنُهُنَا
هُنَا جِهَهُ مَدِينًا مَجْبُورًا
يَوْمًا هَهُنَا وَنُهُنَا هَكَذَا
يَوْمًا مَدِينًا. هَلْفُهُمْ مَدِينًا
يَوْمًا مَدِينًا وَنُهُنَا هَهُنَا
يَوْمًا هَهُنَا لَأَنَّ هَهُنَا يَوْمًا هَهُنَا
يَوْمًا هَهُنَا يَوْمًا هَهُنَا هَهُنَا
هُنَا مَدِينًا جِهَهُ نُهُنَا
جِهَهُ هَهُنَا هَهُنَا هَهُنَا
مَحْتَمِلًا بِحَيْثُ يَحْتَمِلُ
سَبِيحًا هَهُنَا نُهُنَا جِهَهُ هَهُنَا

لُحْصًا وَمَعْبُودًا حَبِئًا

لَيْسَ بِأَدَمٍ يُقَدِّمُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ
 جَهَالَاتِ الشَّعْبِ، مُعَلِّناً الرُّوحَ
 الْقُدُسَ بِهِذَا أَنَّ طَرِيقَ
 الْأَقْدَاسِ لَمْ يُظْهَرَ بَعْدُ،
 مَا دَامَ الْمَسْكُونُ الْأَوَّلُ لَهُ
 إِقَامَةٌ، الَّذِي هُوَ رَمَزٌ لِلْوَقْتِ
 الْحَاضِرِ، الَّذِي فِيهِ تُقَدَّمُ قَرَابِينُ
 وَذَبَائِحُ لَا يُمَكِّنُ مِنْ جِهَةِ الضَّمِيرِ أَنْ
 تُكَمَّلَ الَّذِي يَخْدِمُ، وَهِيَ قَائِمَةٌ
 بِأَطْعَمَةٍ وَأَشْرَبَةٍ وَغَلَاتٍ
 مُخْتَلِفَةٍ وَفَرَايِضَ جَسَدِيَّةٍ
 فَقَطْ، مَوْضُوعَةٍ إِلَى وَقْتِ الْإِصْلَاحِ.
 وَأَمَّا الْمَسِيحُ، وَهُوَ قَدْ جَاءَ
 رَيْسَ كَهَنَةٍ لِلْخَيْرَاتِ الْعَتِيدَةِ،
 فَبِالْمَسْكُونِ الْأَعْظَمِ وَالْأَكْمَلِ، غَيْرِ
 الْمَصْنُوعِ بِيَدِ، أَيِ الَّذِي لَيْسَ مِنْ هَذِهِ
 الْخَلِيقَةِ. وَلَيْسَ بِأَدَمٍ تُيُوسِ
 وَعُجُولِ، بَلْ بِأَدَمٍ

حَالًا هَهُنَا وَخَتْمًا جِبُودًا
 هَهُنَا وَمَقْدِسًا هَهُنَا سَكْرًا
 يُعَمِّدُهُ هَهُنَا هَهُنَا هَهُنَا
 وَحُصًا. نَحْنُ يَا رَبِّ مَعَهُ وَحَا
 هَهُنَا وَهَهُنَا وَمَعْبُودًا وَلَا
 الْبَلَاءِ حَبِئًا هَهُنَا
 وَمَقْدِسًا. نَحْنُ يَا رَبِّ هَهُنَا
 مَعَهُ حُصًا مَعَهُ هَهُنَا.
 هَهُنَا هَهُنَا هَهُنَا مَعَهُ
 حَابِئًا هَهُنَا وَجِهَةً مَعَهُ وَحَا
 هَهُنَا مَعَهُ مَعَهُ هَهُنَا
 أَلَسَ وَلَا مَعَهُ هَهُنَا
 حَقِيقَةً هَهُنَا وَمَعَهُ وَحَا
 لَسَ هَهُنَا. أَلَا جَعَلْنَا
 هَهُنَا مَعَهُ جَلَسْنَا
 هَهُنَا مَعَهُ وَنَدَا يَا رَبِّ ابْنِي
 وَابْنِي مَعَهُ قَبِيئًا وَجَمِينًا
 وَهَبِّئًا حَبِئًا حَابِئًا
 وَابْنِي هَهُنَا. مَعَهُ هَهُنَا وَابْنِي
 هَهُنَا وَخَتْمًا هَهُنَا وَحَا
 هَهُنَا حُصًا وَحَا
 هَهُنَا وَلَا حَبِئًا حَابِئًا

لُفْعُهَا بِقَبُولِهَا حُبًّا

نَفْسِهِ، دَخَلَ مَرَّةً وَاحِدَةً
إِلَى الْأَقْدَاسِ، فَوَجَدَ
فِدَاءً أَبَدِيًّا. لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ
دَمُ ثِيرَانٍ وَتَيْوَسٍ وَرَمَادُ
عِجْلَةٍ مَرْشُوشٍ عَلَى
الْمُنَجِّسِينَ يُقَدِّسُ إِلَى
طَهَارَةِ الْجَسَدِ، فَكَيْفَ بِالْحَرِيِّ
يَكُونُ دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي
بِرُوحِ أَرْزَلِيٍّ قَدَّمَ نَفْسَهُ
لِلَّهِ بِإِلَاحِيَّةٍ، يُطَهِّرُ
ضَمَائِرَنَا مِنْ أَعْمَالِ
مَيْتَةٍ لِنَخْدِمَ اللَّهَ الْحَيَّ ❖

هَلَا هِيَ مِنْهُ تُسَمَّى حُبًّا.
هَلَا حُبًّا بِمِلَّةٍ بَرَّةٍ تَمُوتُ
وَتُحْيِي هَلَا أَلَا حُبًّا بِجَفْمِهِ
حُبًّا سِرًّا أَيْ حُبًّا مَخْبُوءًا
هَلَا مَقْبُولَةً فَهِيَ وَمِنْهَا يُحْكَمُ أَنْ
يَكُونَ مِنْهَا وَبِرَّةٍ تَمُوتُ وَتُحْيِي
هَلَا مَقْبُولَةً بِحُبِّهَا مَقْبُولَةً
هَلَا حُبًّا أَلَا حُبًّا بِمِلَّةٍ
هَلَا هَلَا مَقْبُولَةً
حُبًّا بِجَفْمِهِ وَبِرَّةٍ تَمُوتُ
هَلَا حُبًّا مَقْبُولَةً بِمِلَّةٍ
وَمَقْبُولَةً بِجَفْمِهِ وَبِرَّةٍ
تَمُوتُ هَلَا مَقْبُولَةً
بِرَّةٍ تَمُوتُ وَتُحْيِي هَلَا
وَمَقْبُولَةً لِكُلِّ سُرَّةٍ ❖

Reading from the epistle of St. Paul the apostle to the Hebrews

For a tabernacle was prepared: the first *part*, in which was the lampstand, the table, and the showbread, which is called the sanctuary; and behind the second veil, the part of the tabernacle which is called the Holiest of All, which had the golden censer and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which were the golden pot that had the manna, Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant; and above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail.

Now when these things had been thus prepared, the priests always went into the first part of the tabernacle, performing *the services*. But into the second part the high priest *went* alone once a year, not without blood, which he offered for himself and *for* the people's sins *committed* in ignorance; the Holy Spirit indicating this, that the way into the Holiest of All was not yet made manifest while the first tabernacle was still

standing. It was symbolic for the present time in which both gifts and sacrifices are offered which cannot make him who performed the service perfect in regard to the conscience—*concerned* only with foods and drinks, various washings, and fleshly ordinances imposed until the time of reformation.

But Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation. Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption. For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God? ❖

لُحْصَا وَمَعْبُوه حَبْرًا

هه كلاً

مَمَمُنًا: أَلَاؤِبِنَ حَبْرًا بِر هـ وَصِنْدَه مَع مَبْرِم: هَهِنْمَه مَحْرَه
وَبُنَاؤِبِر هَهْلَهْمَه

قَمِنَا مَع أَهْبَلَهْمَه وَصَدَه مَكْسَلَه م: م - م

وَلَمَّا جَاءَ يَسُوعُ إِلَى
نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةِ فِيلِبُّسَ سَأَلَ
تَلَامِيذَهُ: «مَنْ يَقُولُ النَّاسُ
إِنِّي أَنَا ابْنُ الْإِنْسَانِ؟»
فَقَالُوا: «قَوْمٌ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ
وَآخَرُونَ إِيلِيَّا وَآخَرُونَ
إِرْمِيَا أَوْ وَاحِدٍ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ». قَالَ
لَهُمْ: «وَأَنْتُمْ مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي
أَنَا؟» فَأَجَابَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ:
«أَنْتَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ».
فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «طُوبَى لَكَ
يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا إِنَّ لَحْمًا وَدَمًا
لَمْ يُعْلِنَنَّ لَكَ لَكِنَّ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ
وَأَنَا أَقُولُ لَكَ أَيضًا: أَنْتَ بُطْرُسُ

تَب: وَبِ أَلَا تَعْرِفُ لَلِابْوَا
وَمَعْنَانَا وَفَكْرَفَه مَحْلًا
هَه حَلْحَبْتِبِهَه هَه هَه
مَنْهُ أَمَنْبِ حَكْ إِنْقَا وَآمِدْ
حَه وَبُنَا؟ هَه وَبِ أَمَنْه:
أَبْ وَبُنْبِ: نَفْسَه مَحْمَبُطْلَا
إِسْتَلَا وَبِ كَلْمَا هَه
أَوْحَلَا هَه مَب مَع بَجْتَلَا أَمَنْ
حَه: أَيْدَه وَبِ مَلْنَه
أَمَنْبَدَه وَآمِدْ؟ حَلْمَا
مَحْمَدَه قَاجَا هَه: أَيْدَه هَه
مَحْمَبُطْلَا حَه وَكَلْمَا
حَلْمَا تَعْرِفُ هَه حَه:
هَه حَبْر مَحْمَدَه حَه وَبُنَا:
وَجَمَانَا هَه وَبُنَا لَلِ كَبْر:
أَلَا أَجْم وَجَمَانَا أَوْ أُنَا أَمَنْ

لُحْمًا وَمَعَهُ خُبْزًا

وَعَلَى هَذِهِ الصَّخْرَةِ أَبْنِي كَنِيسَتِي
وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَقْوَى عَلَيْهَا.
وَأُعْطِيكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ
فَكُلُّ مَا تَرْبُطُهُ عَلَى الْأَرْضِ
يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاوَاتِ.
وَكُلُّ مَا تَحُلُّهُ عَلَى الْأَرْضِ
يَكُونُ مَحْلُولًا فِي السَّمَاوَاتِ» ❖

إِنَّا كُنَّا: وَإَيْدِيهِ جَارِفًا
هَكَذَا هُوَ جَارِفًا أُجْتَمِعَ
لِخُبْزٍ هَبْطًا وَبُخْبًا وَمَعَهُ لُحْمًا
تَسْمِينُهُ. كُنَّا أَيْدِي مَلَكُوتِ
وَمَلَكُوتِ جَارِفًا وَمَعَهُ هَبْطًا مَبْرَمًا
وَبُخْبًا هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا
تَسْمِينُهُ هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا
هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا هَبْطًا

Reading according to St. Matthew the apostle

When Jesus came into the region of Caesarea Philippi, He asked His disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"

So they said, "Some say John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets."

He said to them, "But who do you say that I am?"

Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God."

Jesus answered and said to him, "Blessed are you, Simon Bar-Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father who is in heaven. And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and

⁸ - 16 : 13-19.

لُحْمًا وَمَعَهُ زَيْتٌ حَبَالًا

the gates of Hades shall not prevail against it. And I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.” ❖

قُذِرَتْ رَيْبًا

وَمَعَهُ: بَقِيَتْ مَقْبَرَةٍ تَكُنْ حَسْبَ قَبْرِهَا. وَحَقْلًا وَمَنْحًا لِّلْأَكْهَادِ
تَحْتًا هَائِلًا:

مَعْمُونًا: مَعَدَّةٌ كَيْ مَدِينَةٍ أَوْ أَوْسُودَةٍ. مَعْبُورًا لِّلْأَكْهَادِ وَبَلَغًا
وَمَعَهُ: مَعْبُورًا لِّلْأَكْهَادِ وَبَلَغًا. هَهُوَ وَحَبَالًا مَّقْبُورًا حَالًا فَهَادٍ
أَيْ تَرْتِمْ مَقْبُورًا. أَيْ مَعَهُ وَبَلَغًا مَقْبُورًا وَمَعَهُ. حَسْبُ
مَقْبُرٍ ❖

مَعْمُونًا: مَعَدَّةٌ كَيْ مَدِينَةٍ أَوْ أَوْسُودَةٍ. مَعْبُورًا لِّلْأَكْهَادِ وَبَلَغًا
وَمَعَهُ: هَهُوَ وَبَلَغًا مَقْبُورًا مَقْبُورًا وَبَلَغًا لِّلْأَكْهَادِ. حَقْلًا
وَبَلَغًا مَقْبُورًا وَبَلَغًا. حَقْلًا مَقْبُورًا أَيْ مَعَهُ
أَيْ. حَسْبُ مَقْبُرٍ ❖

مَعْمُونًا: مَعَدَّةٌ كَيْ مَدِينَةٍ أَوْ أَوْسُودَةٍ. مَعْبُورًا لِّلْأَكْهَادِ وَبَلَغًا
وَمَعَهُ: سَكْرًا أَوْ تَرْتِمْ هَائِلًا وَبَلَغًا. هَهُوَ وَبَلَغًا
مَقْبُورًا وَبَلَغًا مَقْبُورًا حَالًا فَهَادٍ وَمَقْبُورًا.
وَبَلَغًا أَيْ حَالًا فَهَادٍ وَبَلَغًا أَوْسُودَةٍ. هَهُوَ وَبَلَغًا
لِحَقْبِ مَقْبُرٍ. حَسْبُ مَقْبُرٍ ❖

مَعْمُونًا: مَعَدَّةٌ كَيْ مَدِينَةٍ أَوْ أَوْسُودَةٍ. مَعْبُورًا لِّلْأَكْهَادِ وَبَلَغًا
مَقْبُورًا مَقْبُورًا مَقْبُورًا وَمَعَهُ حَبَالًا

لُفْعًا وَمَعْرُوفًا حَبْرًا

لُفْعًا وَمَعْرُوفًا حَبْرًا

لُفْعًا وَمَعْرُوفًا حَبْرًا

بَعْدُ: وَمَعْرُوفًا مِمَّنْ مَرَّ بِحَيْسَا وَحَدَّبِ وَتَلَمَّسَ: هَمَعْتُمَا صُغْبَ
لَحْبَسًا مَعْ مَرَّ بِحَيْسَا هَافْتَهَ، كَحَدَّبَا: هَاوِ هَمَعْتُمَا لِحْبَبِ
مَتَسُدَا هَاهُ بَلَّغْنَا: هَبَّ مَعْ صَمَعْتُمَا مَقَّا فَنَلَا وَمَعْرُوفًا مَرَّ بِحَيْسَا:
هَاهُ مَعْرُوفًا مَعْرُوفًا حَرَكَةً لُفْعًا وَمَعْرُوفًا

وَمَعْرُوفًا: مَرَّ بِحَيْسَا لَأَجَا هَكَذَا هَكَذَا مَرَّ بِحَيْسَا

مَمَعْرُوفًا: هَكَذَا مَمَعْرُوفًا هَهُنَا وَمَمَعْرُوفًا هَهُنَا تَمَعْرُوفًا

حَاوِيَةً، حَتَمًا حَكَمَ حَلَبَبِ أَلَبَبِ

رَكْفًا وَمَعْرُوفًا

أَهْلَنَا أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلهَ، لَنَمَثَلْ أَمَامَ مَذْبَحِكَ
الْمُقَدَّسِ بِطَهْرٍ وَقِدَاسَةٍ، طَالِبِينَ مِنْ
رَحْمَتِكَ أَنْ تَكُونَ الْآنَ مَعَنَا وَفِيمَا بَيْنَنَا،
مَانِحًا إِيَّانَا غِنَى مَوَاهِبِكَ الإِلهِيَّةِ، مُبَارِكًا
أُسُسَ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ، فَتُسَبِّحَكَ مَعَ
الْمَلَائِكَةِ الْقِدِّيسِينَ أَيُّهَا الآبُ وَالْأَبْنُ
وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ
الْأَبَدِينَ آمِينَ ❖

أَهْلًا كَيْ مَدْنَا كَلَّهًا وَيُوجِبَابِ
هَمَعْرُوفًا مَعْرُوفًا مَرَّ بِحَيْسَا
وَبَلَّغْنَا مَرَّ بِحَيْسَا: تَبَّ هَاكِبِي مَعْ
مَدَّ سَمْعِي لِبَرِّ: وَبَاهَا حَمَّ هَسَلِي
حَبْرًا هُنَا: هَاهُ مَعْرُوفًا كَيْ حَبْرًا
وَمَعْرُوفًا لِبَرِّ كَلَّهًا تَدَا: هَاهُ مَرَّ بِحَيْسَا
كَمَّ مَدَّ أَمَّا وَحَبْرًا هَاهُ
أَمَّا وَحَمَّ مَدَّ مَرَّ بِحَيْسَا مَعْرُوفًا
هَاهُ مَرَّ بِحَيْسَا: أَجَا هَكَذَا هَاهُ مَرَّ بِحَيْسَا
هَاهُ هَكَذَا حَلَبَبِ

لُتَمَّعًا وَتَبَوُّهُ حَبِلًا

حَسْبُنَا وَتَمَّحَكَ [حَبِلًا وَأَمَّا وَجَبِلًا]

حَنَفَم تَبَوُّعًا: حَبِلًا تَبَوُّعًا: سُبِي مَمَّعًا هَاوَحًا **وَمَعْنَاهُ تَبَوُّعًا:**

تَمَّحَكَ اللهُ ❖

سُبِي هُج حَبِلًا: مَجَبِلًا وَتَمَّحَكَ: هَاوَحًا مَجَبِلًا

حَنَفَمَا وَتَبَوُّعًا: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

حَنَفَلَا مَمَّعًا: سُبِي حَبِلًا تَبَوُّعًا: هَاوَحًا مَجَبِلًا

كَمَجَبِلًا وَأَهْوَجِي: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

مَجَبِلًا وَأَهْوَجِي: حَاوَحًا تَبَوُّعًا: أَيْدِي مَجَبِلًا

هَذَاوَحًا حَبِلًا تَبَوُّعًا: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

وَهَوِي هَاوَحًا مَجَبِلًا: حَبِلًا تَبَوُّعًا: هَاوَحًا مَجَبِلًا

حَنَفَمَا وَتَبَوُّعًا: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

سُبِي حَبِلًا: هَاوَحًا مَجَبِلًا: حَنَفَم تَبَوُّعًا:

رَكْفًا مَجَبِلًا هَاوَحًا: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

حَبِلًا تَبَوُّعًا: وَهَجَبِي هَاوَحًا: حَبِلًا تَبَوُّعًا

حَبِلًا تَبَوُّعًا: تَمَّحَكَ اللهُ ❖

مَمَّعًا: حَبِلًا ❖

وَمَعْنَاهُ تَبَوُّعًا: مَجَبِلًا لَأَجَا هَاوَحًا هَاوَحًا مَجَبِلًا ❖

مَمَّعًا: مَمَّحَكَ: مَجَبِلًا لَأَجَا: وَتَمَّحَكَ مَجَبِلًا: هَاوَحًا مَجَبِلًا

حَبِلًا وَتَمَّحَكَ مَجَبِلًا: هَاوَحًا مَجَبِلًا تَبَوُّعًا ❖

لُحْمًا وَمَعُهُ خَبْزًا

مَمَّعُنَا: مَعَهُ مَع مَلَكَم مَع مَوْتَا كَمَفَن \ ❖

وَمَعْنَاهُ تِلَا: سِرًّا بَكِي. هَوَسَمَّا هَسُنَّا مَع مَدُنَا تَحَا مَدُنَا

مَدُنُ مَدُنَا وَسَمَكَم مَع خَبْزُوم: لَمَحَفَسَا هَاهُ وَبَدَا

هَاهُ وَوَا هَمَكَمَا هَوَمَدُنَا هُجَا وَلَا حَلَا أُحْبَابَا

حَبَا مَع هَحَبْزُوم تَعَدَا وَتَمَف \ ❖

فِرَّةٌ مَبِيَّةٌ

للعريس السماوي الذي خطب لنفسه البيعة المقدسة بالامه. ورگز فيها صليبه الحي لحراسة النفوس. البناء الحكيم الذي شيد بيعته وحوط رعيته المقدسة بسور الأمان والاطمئنان. وابتنى للبشر أبراج خلاص حصينة لتصونهم من صولات غضب الطغاة وفضاظتهم الجافية، وتزيل عنها أنواء العدو الشائرة. الذي به يليق الحماد والوقار في هذا الوقت، تقديس هذه البيعة، وفي كل المواسم والأوقات والساعات ❖

لَمَحَفَسَا حَاه سَادُنَا وَوَمَا
وَمَجِنَا حَاه خَبَا مَبَبَدَا حَمَا
وَمَنَمَدَه. هَمَم حَاه اَمَبَقَه سَا
كَبُهُنَا وَتَقَمَدَا. اَوَوَجَلَا سَبَبُومَا
وَجَلَا هَا سَبُومَا حَاه خَبَا
هَمَدُنَا حَبَاه تَه سَادَا مَبَوَا وَبَاه جَلَا.
هَاهَا مَع لَامَبَاهَا مَبَبَلَا مَبَبَتَا
وَمَبَوَمَا. وَتَه هَاه نُهَب مَع حَاه مَع
سَا قَا وَسَمَدَا مَبَبَدَا هَمَدُنَا
وَهَاه تَه تِلَا. هَمَحَبَب مَبَبَه حَاه تِلَا
مَبَبَتَا وَوَلَمَفَحَلَا. وَحَاه مَاه
مَبَبَسَا هَاهَا حَاه تِلَا
وَمَبُومَاه وَخَبَاه هَحَبَكَمَه \ حَاهَا
هَحَبَتِلَا هَمَحَا هَاهَا

لِنَحْمَدُكَ وَنُحِبُّكَ حَبِيبًا

To the Heavenly Bridegroom Who, by His sufferings, betrothed the Holy Church for Himself. Who placed in her His Living cross for the protection of souls. He is the wise builder Who built His church and surrounded her and His priestly flock with a protecting wall. He also, prepared for mankind fortified towers to defend

her from the violence of the bitter and cruel fury of tyrants, and to help her avoid the stormy waves of her enemies. To Him is due all praise and glory at this time of the consecration of His church, and at all times, festivals, hours, occasions, and all the days of our lives forever ❖

مَقْرُونًا

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا يَا
مَنْ تَعْظَمُهُ الطَّغَمَاتُ النَّارِيَّةُ وَالرُّوحِيَّةُ
تَعْظِيمًا فَائِقًا رُوحَانِيًّا،
وَيُبَارِكُكَ ذُو الْأَجْنَحَةِ
الْمَتَسَعِّرَةِ بِمَهَابَةٍ وَافِرَةٍ.
وَيَقْرَبُ لَكَ الْخَدَامُ
الرُّوحَانِيُّونَ فِي بَيْعَةِ الْأُبْكَارِ
الْمَكْتَبِينَ فِي السَّمَاءِ
تَقْدِيسَاتٍ ثَلَاثِيَّةً. يَا
مَنْ شَاءَ بِنِعْمَتِهِ
أَنْ يُبَارِكَهُ الْأَرْضِيُّونَ وَيَسَبِّحُوهُ
وَيَمَجِّدُوهُ فِي مَسْكَنِهِ الْجَلِيلِ

مَحَبَسًا لَكَ يَا بَيْتِي.
وَمَنْ نَأْتِمُّكَ بِقُدْرَةِ
مَحَبَسَاتِكَ يَا
مَلِكُ وَمَنْ أَيْدِي. هَمَّ
نَحْتَمِدُكَ بِقُدْرَتِكَ يَا
مَلِكُ يَا بَيْتِي. هَمَّ
لَا هَمَّ كُنْتُمْ يَا كَبَائِبِ
مَلِكُ يَا بَيْتِي يَا
يَا بَيْتِي يَا بَيْتِي.
يَا بَيْتِي يَا بَيْتِي
أَوْحُنَا يَا بَيْتِي
هَلْ يَا بَيْتِي يَا بَيْتِي

لُحْمًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا

حَبِيبًا. حَبِيبًا حَبِيبًا هُوَ
 وَمَعْبُوثًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 وَمَعْبُوثًا. هُوَ وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 لَأَمَّا وَمَعْبُوثًا. هُوَ حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا
 حَبِيبًا. هُوَ حَبِيبًا
 حَبِيبًا حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا. هُوَ
 وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا
 حَبِيبًا. هُوَ حَبِيبًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا
 حَبِيبًا وَمَعْبُوثًا حَبِيبًا

أي في البيعة المقدسة.
 وقد مثلها سابقاً بقبلة
 إسرائيل التي نصّبها
 موسى لإكرامه وزانها
 بأشباه متنوعة ورمز بها
 إلى بيعته المقدسة. فقد
 ازدانت بك يا عريس
 الحقّ وبعضام أصفائك شيدت،
 وبإيمان أحبائك أسست ❖

إلى هذه البيعة سبق
 فرمز أنبياءك الخبثاء
 فواحداً منهم قرب محرقه
 رائحة الرضى لنجاته
 من الطوفان، مشيراً
 بذلك إلى سرّ مذبحك
 المقدس. وآخر صعد
 إلى جبل الأوربين
 ليذبح وحيده فصور
 صورة بيعتك المقدسة.
 واحداً دهن الحجر في

لُفْعُهَا وَتَمَبُّوْهَا حَبْرًا

بيت إيل وقرب عليه
 النذور والعشور وأشوار
 بذلك إلى القرايين
 السريّة التي تُقربُ لك
 في الكنيسة ههنا.
 وآخر هياً ضحية في
 جبل الكرمل وضحي عليها
 بذبائح ظليّة. واحدٌ تحدّث
 عن جلال البيت الشرقيّ.
 وآخر هتف عن مدينة
 العليّ بأنّ العظام قد قُلت في مدينة
 العليّ. واحدٌ ابني لجلالك
 مذبحاً لأنّه نجا من
 المديانيين، وآخر كاد
 يضحى بوحيدته مشيراً
 إلى الكنيسة المقدّسة.
 واحدٌ قرب قرباناً في
 بيدر آران اليابوسيّ
 وصرف الوباء عن الشعب.
 وآخر قال إنّ بيت الرب

مبّو في قافاً حصباً أملاً
 مضمّس بهوا. هتبروا مضمّساً
 حكمة مضمّس بهوا. هتبر
 هتبروا مضمّس بهوا هتبروا.
 مبهوتاً إوتنا ومكب هتوتاً
 حبراً مضمّس بهوا. اسننا
 حكلاً حبهوا وحنملاً مضمّس
 بهوا. هتوتنا لانتنا حكمة
 مضمّس بهوا. اسننا ومه حكلاً
 مبهجساً وحصلاً مضمّساً
 مضمّساً بهوا. مبه ومضمّساً
 تاملتكم ممللاً مضمّساً
 ومضمّساً مضمّس بهوا. هتسنا
 مبهجساً للمضمّس مكمه
 مبههاده ومه مضمّساً حكلاً
 بهوا. مبه حسمبته وحص
 بهوا. هتوتنا حبراً مضمّساً
 ومم بهوا. هتسنا حبهوتنا
 حاروتاه ووتاه مضمّساً مضمّس
 بهوا. مضمّساً مبه حضمّس كلاً

لُحْمًا وَمَعَهُ خُبْزًا

٥٥. مِبِ وَتِهْا حُصْلَه وَحُنْمًا
 مَلِكَمَ حِنَمَ هُهْوا اُكْن ٥٥.ا.
 ٥٥.اِسْنًا وَزَحْبًا حُنْمًا لَأَوْهَكَم
 حَهْوَا وَكَبِيحًا اُكْن ٥٥.ا. مِبِ
 وَنَدَمَ حُنْمًا حُصْلَه حَلَا
 مَ وَتَمْعُهُا هَمْبَتُهُا مَجْنًا
 ٥٥.ا. ٥٥.اِسْنًا وَحَدَسَه
 هَمْبَتَه ٥٥.ا. مِتَّحَلِبَه
 حَبْزًا اُكْن ٥٥.ا. مِبِ وَنَدَحْنَا
 ٥٥.ا. وَحُنْمًا هَتْهْه
 حَمَجَسَه وَبَعْنًا مَتَّحَد
 ٥٥.ا. هَمْبِ حُصْلًا مَحْبَبًا
 هَمْعَمًا وَتَمَ حُصْلًا حُصْلًا
 كَمْعَبِ وَتَم ٥٥.ا. مِبِ
 وَتَلْوَفَ حُنْمًا مَكْحَسَه
 هَتْهْه اُكْن ٥٥.ا. مَلْبَحًا ٥٥.ا.
 ٥٥.اِسْنًا وَوَجَبَه فَتَه ٥٥.ا. حَلَا
 كَبِيحَ مَكْحَسِبِ حُنْمًا مَلْمَن
 ٥٥.ا. هُجْنَا حَبِ حَبْزًا مَهْمَه
 مَنُا لَأَسْتَبَاهَه وَحَلْمَه

يُقَامُ عَلَى قَمَّةِ الْجِبَالِ.
 وَأَذَاعَ أَنَّ الشُّعُوبَ تَتَقَطَّرُ
 إِلَيْهِ. وَاحِدٌ تَحَدَّثَ أَنَّ
 الرَّبَّ زَيَّنَ أُورُشَلِيمَ بِحُلِيِّ
 سَنِيَّةٍ، وَآخِرُ نَادَى أَنَّ الرَّبَّ
 يُوَطِّدُ بَيْتَهُ فَوْقَ
 كُلِّ الرِّئَاسَاتِ وَالسُّلْطَنَاتِ.
 وَاحِدٌ خَاطَبَ الْبَيْعَةَ أَنَّ
 أَبْسَطِي أَطْنَابُكَ وَوَسَّعِي
 أَخْبَيْتُكَ، وَآخِرُ تَرَنَّمَ أَنَّ
 هَيْكَلَ الرَّبِّ سَيُبْنَى
 وَيَكُونُ مَجْدًا لِعَقُوبِ.
 وَاحِدٌ أَخْتَطَّ لِاسْمِكَ بَيْتًا
 بَعْدَ الْجَلَاءِ وَالْعَوْدَةِ مِنْ
 بَابِلَ، وَتَبَّأَ أَنَّ الرَّبَّ
 يُصَلِّحُ مَذْبَحَهُ وَيُخْزِي إِبْلِيسَ.
 وَآخِرُ رَنَّمَ أَنَّ قَد رَّبَّوْا
 فَرَاخًا عَلَى جَانِبِ
 مَذْبَحِكَ. وَهَكَذَا بَوَاسِطَةَ
 الْبَيْعَةِ حَقَّقَتْ مَا أَلْغَزُو عَنْهَا ❖

لُحْمًا وَمَعُهُمْ حَبْنًا

والآن نبتهدل إليك
أيها الرب الهنا
بواسطة عطر هذا
البخور كي تتعهد
بيعتك المقدسة وتنجز
لها وععدك إذ قلت:
هاأنذا معك حتى
منتهى العالم. افتقدها
يا رب بالرحمة.
وأملأها من ذخائر حنوك.
أنقذها من هوة الأخطار
والضيقات. وسّغ يا رب
أطنابها. ثبّت أوتادها.
امدّد صفوفها. نظّم
أجواقها بتراتيل روحك
القدس. اسرّ جموعها.
اسرّ أولادها. وسّغ
تخومها ووطّدها بدعائم
معرفةك الراسخة. أقم
فيها ملافنة ورعاة أمناء

مَجْنَانٍ يَهُوَهُ ❖
هَجْرِيْفٍ: مَجْبَبِي كُر
مَجْبِيَا لِهْ حَبِي حَهْنَا
هْنَا وَحَقْمَا: وَبَاهَدَه وَحَه
لَحْبَابِر مَجْبِيَا: تَبِي مَجْمَلَا
أِيْدَ كَهْ إِيْنَه مَبَه يُوْبِي: وَهَا أُنَا
كُجْبِيَسَ أَمَلِي حَبِي كُصَا
كُفَبَه كُفَمَه وَكُكُصَا.
مَدَه وَنَه حَبِي مَجْمَلَا هَكُكُه
كُكَا وَنَدِي مَجْبِيَا: فَنَه مَجْمَلَا
مَجْمَلَا وَهَهَا مَجْبِيَا: وَكُه مَجْمَلَا
نَا مَجْبِيَا هَا هَا كُرِيَا: أَهُوَا
هَهَا مَجْمَلَا هَهَا وَهَهَا مَجْمَلَا.
مَجْمَلَا مَجْمَلَا: هَهَا مَجْمَلَا
كُه وَنَه حَبِي مَجْمَلَا: وَهَهَا
مَجْمَلَا: هَهَا وَهَهَا مَجْمَلَا
مَجْمَلَا: أُنَا مَجْمَلَا.
هَهَا مَجْمَلَا حَبِي مَجْمَلَا
حَبِي مَجْمَلَا: أَمَبِي كُه
مَجْمَلَا هَهَا مَجْمَلَا كُه
هَهَا مَجْمَلَا وَهَهَا مَجْمَلَا.

لُحْمًا وَمَعُهُمْ حَبِإُ

وكهنّةً وشمامسةً يحرصون
على نواميسك. ووفق
الملوك والرؤساء ليدعونا
إلى أوامرِكَ. أسند الشيوخ.
جمال الشبان بالعفاف.
أنهض وساعد الأيتام
واشفي المرضى وأعتق
الممسوسين من إبليس ونج
نفوس آبائنا وأخوتنا
ومعلمينا وأمواتنا وسائر
الموتى المؤمنين وأهلنا
لنسبحك ضامنًا تسبيحاً
يجمّل بك أيها المسيح
إلهنا خطيب بيعته
وبأيك المبارك وبروحك
القدس الآن وإلى أبد
الآبدين آمين ❖

Christ our God, Who is magnified by the fiery and spiritual ranks, with a glorious and spiritual magnification. And those who have flaming wings

مُخْلِصِي أَوْسَابِرِ حُطْبِي.
لَحْمَتْنَا وَنَمَتْنَا وَنَمَدْنَا
نَمَقْنَا حَقَّ قَبْلًا وَمَلِكِي.
لَقَدَّ بِنَا وَجُنَّ قَمَّ بِي
حَسَلِي. كَلَمَّ بِنَا نِي
حَمَّ بِنَا. حَلَّ بِنَا وَحَا.
حَلَّ بِنَا مَبْرَ حَلَّ بِنَا.
حَلَّ بِنَا هَا. وَنَا. حَلَّ بِنَا
أَهْلًا مَبْرَ بِنَا. لَأَكْبِي وَنَمِي
حَبَا مَدَّ بِنَا. مَبْرَ وَنَا وَنَمِي
مَبْرَ. هَا بِنَا حَلَّ بِنَا
وَاحَدَتِي هَا بِنَا هَا وَنَمِي.
وَكَ هَا مَبْرَ مَبْرَ. هَا
كَبْرَ مَبْرَ هَا وَنَمِي. هَا
مَبْرَ هَا وَنَمِي وَنَمِي
لَقَدَّ وَنَمِي هَا وَنَمِي مَبْرَ.
هَا هَا مَبْرَ حَلَّ بِنَا ❖

fearfully bless You. Your spiritual servants also praise You thrice in the church of the first-born, who are inscribed in heaven.

لُحْمًا وَمَعْبُوثًا حَبَالًا

You permitted the earthlies to bless, glorify and magnify You in Your glorious abode; in the holy church, which You, previously, portrayed in the tabernacle of Israel, which Moses built for Your glory. He also decorated it with many ornaments by which he portrayed Your Holy Church. She was gladdened by You, O true Bridegroom, and was built with the bones of Your loved ones, and brought up on the fidelity of Your beloved.

Your foreseers, the prophets, have previously portrayed this church: One of them, (Noah), made a burnt-offering, as an acceptable fragrance for his escape from the flood, pointing by it to the mystery of Your holy altar. Another one (Abraham), climbed the mountain of the Amorites to sacrifice his son, resembling Your Holy Church.

Someone, (Jacob) anointed a stone at Bethel, and offered upon it his vows and tithes, and

by them he foretold about the mystical sacrifices offered to You in this church. Another one, (Elijah) prepared an altar on Mount Carmel, and sacrificed upon it shadowy offerings. Yet another one, (Ezekiel) spoke of “the glory of the eastern gate”. Still another, proclaimed that: “magnificent things were spoken about the city of the Exalted One”. Another, (Gideon), built for Your glory, an altar because he was saved from the Medianites. Another one almost killed his son, thus pointing by it to the holy church. Another one, (David) offered a sacrifice in the field of Araunah the Jebusite, and through it he withdrew the plague from the people. Yet Another, (Isaiah) said: “the Lord’s house shall be established on the top of the mountain” and proclaimed: “nations shall flow to it”.

Therefore, We beseech You, O Lord our God, by the fragrance of this incense, to

لِنَحْمَدُكَ وَنُحِبُّكَ وَنُحْبِلُكَ

visit Your holy church, as You fulfill to her Your promise:

” Behold I shall be with you till the end of the world”. Visit her by Your mercies, and fill her with treasures from Your compassion. Deliver her from evil distractions, and free her from perils and sufferings. Firmly set her foundations and strengthen her ties. Organize her choirs, with songs of the Holy Spirit. Protect her people, and guard her children. Enlarge her Borders and establish her foundation with the supports of Your firm knowledge.

Raise up for her: true teachers, shepherds, priests and deacons who keep Your laws. Make the kings and leaders worthy to heed Your commandments. Support the elders, adorn the young with chastity, and come to the help of the orphans and heel the sick. Free those who are touched by the devil. Give rest to the souls of our fathers, brothers, elders, the deceased

ones, and all the faithful departed.

Make us worthy to glorify You, within her, with a fitting praise to You, O Christ our God, Who betrothed His church, to Your blessed Father and to Your Holy Spirit, now and at all times and forever ❖

صَلَاةٌ بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا [حَبْنًا بِأَكْبِدُهَا]

مَعْمُوتًا: وَيُجَنِّدُهُ وَيُخَيِّرُهُ بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

مَعْمُوتًا: حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

وَمَعْمُوتًا: هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

مَعْمُوتًا: هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. هَذَا حَبْنًا بِرُؤْسِهَا وَلَا تَسْمَا. ❖

⁹ - معصيا 3 : 2.
¹⁰ - صلا 16 : 16-20.
¹¹ - حوما 10 : 1.
¹² - امحا 62 : 6.

مَمَمَمَمَتًا: مُدِنًا مَدِينَةً وَتَصَدِّقُكُمْ هَكَذَا ❖

حِينًا

أَيُّهَا الْعَرِيسُ السَّمَاوِيُّ
الَّذِي يُفَعِّمُ مَتَنَاوِلِيهِ
مِنْ عَذُوبَةِ أَرِيحِهِ الرُّوحِيِّ
اللَّائِقِ بِاللَّهِ. اْمَلَأْنَا
الآن مع هذا العطر
البخور الذي قرَّبنا
إِلَهِكَ فِي تَجْدِيدِ
هَيْكَلِكَ الْمَقْدَسِ، حِكْمَةً
وَقِدَاسَةً وَقُوَّةً. وَاشْمَلْنَا
بِعُونِكَ وَتَعَضُّدِكَ حَتَّى
مُنْتَهَى الْعَالَمِ. الآن وكل أوانٍ وإلى أبد
الآبدين آمين ❖

مَدِينًا مَدِينَةً: هَهُ وَتَصَدِّقُكُمْ
حَقِّبَتُوكُمْ وَمَسَبَّحًا
هَذَا لِلْأَلِهَةِ. مُلَأْنَا أَيْدِيَكُمْ
كَمَفْتَلَتِكُمْ. مَلَأْنَا
هَذَا حَمَّ حِينًا هَذَا وَحَقَّقْنَا
وَمَدِينَةَ لِلْأَلِهَةِ بِرَحْمَتِهِ
وَمَدِينَةَ مَدِينَةً: تَجَدُّدًا
وَمَدِينَةً هَذَا وَتَصَدِّقُكُمْ. تَجَدُّدًا
هَذَا أَيْدِيَكُمْ هَكَذَا وَتَجَدُّدًا
مَدِينَةً: مَدِينَةً هَكَذَا
حَقِّبَتُوكُمْ كَمَفْتَلَتِكُمْ وَحَقَّقْنَا.
هَذَا هَكَذَا حَقِّبَتُوكُمْ ❖

O Heavenly Bridegroom,
Who, from Your sweet
and spiritual fragrance -
which befits Your
Godhead - You fill Your
faithful. Grant us now,
with the fragrance of this
incense offered to Your

Divinity, wisdom, sanctity
and strength. As You
dwell with us, and in Your
Holy Church, Help and
support us now, till the
end of the world and
forever ❖

حَسْبُنَا وَمَحْسَبَةُ حَسْبُنَا [حَسْبُنَا وَمَحْسَبَةُ وَآمِنًا]

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا حَقُّوهُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَمَحْسَبَتُهُنَّ
مَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَتُنَا وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ: حَسْبُنَا وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ. هَهُ

نَا بِإِلَهِهِ تَعَالَى هُنَّ: حَسْبُنَا وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا حَقُّوهُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا
مَحْسَبَتُنَا: رَأَى وَآمِنًا حَسْبُنَا وَآمِنًا: هُنَّ وَآمِنًا حَسْبُنَا مَحْسَبَتُهُنَّ.

هَهُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا: هُنَّ وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا وَآمِنًا: مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا

مَحْسَبَتُنَا: وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ وَآمِنًا: حَسْبُنَا حَقُّوهُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ. هَهُ
نَا بِإِلَهِهِ تَعَالَى هُنَّ: حَسْبُنَا وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا وَآمِنًا: مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا

مَحْسَبَتُنَا: وَآمِنًا وَآمِنًا حَسْبُنَا وَآمِنًا: هُنَّ وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ. هَهُ
نَا بِإِلَهِهِ تَعَالَى هُنَّ: حَسْبُنَا وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا وَآمِنًا: مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا
بِحَسْبِنَا وَآمِنًا

مَحْسَبَتُنَا: هُنَّ وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ: مَحْسَبَتُهُنَّ وَآمِنًا وَآمِنًا
هَهُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ. هُنَّ مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا: حَسْبُنَا وَآمِنًا

مَحْسَبَتُنَا: حَسْبُنَا وَآمِنًا

وَمَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَةُ حَسْبُنَا وَآمِنًا: مَحْسَبَتُهُنَّ حَسْبُنَا وَآمِنًا

مَحْسَبَتُنَا: مَحْسَبَتُنَا وَآمِنًا: مَحْسَبَتُهُنَّ وَآمِنًا وَآمِنًا
هَهُنَّ وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ. هُنَّ وَآمِنًا مَحْسَبَتُهُنَّ

مِنْدُؤًا بِوَهِّ مَعْبَدِيًّا

وَمَعْمَرًا: هَذَقْنَا لِإِذِهِ فَنَدَمْنَاهُ. نَقَبِم مَقْبِي: نَكِي خُرُكْفِيًّا
 ه (بِهَمْدًا زُخًا أَوْ أَجِي مَحْكُمًا) نَحْنًا هَمَامًا:

وَمَعْمَرًا: مَدَّ مَعْبِيَّ خَسِي كَلَاهَا ❖

كَحْمًا: أَجَا أُسْبِي نَلَا حُجْفِيًّا هَمَامًا ❖

نَبَاهُؤًا: هَجِي مَعْلَمِيَّ حَمْفِيًّا بِوَهِّ مَعْبَدِيًّا. وَمَعْمَرًا مَقْبِي خُرُكْفِيًّا هَمَامًا

نَلَا نَعْمَهُ نَبِي رَهِي ❖

وَمَعْمَرًا: مَبِي وَنَكَمْفِي ❖

مَعْمَرًا

وَمَعْمَرًا: مَدْنَا كَلَاهَا وَنَتَكْفِيًّا مَبِيًّا. هَمَامًا وَهَمَامًا كِي حَمْفِيًّا بِوَهِّ مَعْمَرًا

هَمَامًا. هَمَامًا وَنَجْمَ أَيْدِي هَمَامًا وَنَجْتَمًا. هَجْرًا أَيْدِي كَحْمًا هَمَامًا

مَعْمَرًا كِي مَلَلًا هَمَامًا وَنَسَمِي. هَمَامًا كِي مَمَامًا هَمَامًا

وَجَمَامًا هَمَامًا. أَحْمَامًا سَمَامًا أَمَامًا حَمَامًا. هَمَامًا حَمَامًا حَمَامًا

مَكَامًا كِي مَمَامًا سَمَامًا وَنَجْمًا. هَمَامًا هَمَامًا وَنَسَمِيًّا جَمَامًا. هَمَامًا

مَحْمَامًا هَمَامًا وَنَسَمِيًّا مَبِيًّا حَمَامًا. هَمَامًا كِي وَنَسَمِيًّا مَعْمَرًا

وَمَبِيًّا وَنَجْمًا سَمَامًا. أَمَامًا وَنَسَمِيًّا وَنَسَمِيًّا مَبِيًّا

نَقَبِم مَقْبِي حَمْفِيًّا هَمَامًا لَأَوَامِي كَلَاهَا ❖

مَحْمَرًا

مَلَلًا وَنَسَمِيًّا أَمَامًا هَمَامًا
 وَنَسَمِيًّا حَمَامًا هَمَامًا وَنَسَمِيًّا
 كِي. هَمَامًا حَمَامًا حَمَامًا هَمَامًا
 هَمَامًا هَمَامًا هَمَامًا هَمَامًا هَمَامًا
 وَنَسَمِيًّا مَبِيًّا. هَمَامًا هَمَامًا
 حَمَامًا ❖

لَأَنَّكَ لَطِيفٌ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ لِجَمِيعِ الَّذِينَ
 يَدْعُونَكَ وَبِكَ يَتَرَجَّوْنَ، وَلَكَ الْمَجْدُ
 وَالْوَقَارُ وَالابْنُكَ وَلِرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ
 وَكُلِ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ آمِينَ ❖

For You are kind and very merciful to all those who seek You. To You we raise thanks and praise, and to Your Only-begotten Son and Your Holy Spirit. Now and forever ❖

بِهِ وَأَنْتَ: وَمَعْمُتًا أَنْتَ حِينَئِذٍ يَا هُوَا ❖

حِينَئِذٍ يَا هُوَا

بِقَبْرِ مَقْبَرَةٍ تَكُنْ حُسْبِيَّةً يَا: هَقْلًا وَمَنْحِي لَأَكْهًا
نَحْنًا هَتَا:

Let us all stand with reverence and diligence, and with voices that are pleasing to God, respond and say:

مَعْمُتًا: مَعْمَا كَيْ مَدْنِ هَا يَا مَعْمُتًا: مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ

بِئَلَّا تَكُنْ حَسْبُكَ يَا هُوَا. سَكِبْ خُتَا هُوَا وَتَدْفِ بِه.
وَأَكْهًا وَبَلَا حُتَا مَعْمُتًا يَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.
هَتَا مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.
هَتَا مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.
لَأَكْهًا وَبَلَا حُتَا مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.
وَأَكْهًا وَبَلَا حُتَا مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.
وَأَكْهًا وَبَلَا حُتَا مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا. مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ هَا هُوَا.

Archdeacon: Let us pray at this time for this house which is being consecrated, that the God of all may, by His mercy, fill it with His Grace. May He set up His altar in it and firmly fix its foundations. May He, also, make it a refuge for penitents and a harbor of rest for the afflicted. May He, likewise, hear the supplications of those who pray in it in true faith, granting them all that is good for their salvation and for the repose of their faithful departed. We beseech the Lord:

مَعْمُتًا: مَعْمَا كَيْ مَدْنِ هَا يَا مَعْمُتًا: مَعْمُتًا كَيْ مَدْنِ

وَمَعْمَرًا: هَسْكُو هُوَ وَتَرْتَجِبَا جِي مَدْنَا هَجْدِمَعْمَرًا
 سَجْبُهُأَبْدِي. مَع مَدْنَا تَجَا ❖

Archdeacon: That the Lord may be pleased with us and with our service, we earnestly beseech the Lord:

مَعْمَعْمَرًا: مَعَا كِي مَدْنَا هَاوَسَعَدَكِي. مَعْبِسَا لَاهَا يَمَكِي ❖

وَمَعْمَرًا: أَوْبِي هَسْكُو خَسْدَا هُوَا هَمَمَكْتَه مَدْبِي سَجْبُهُأَبْدِي.
 مَع مَدْنَا تَجَا ❖

Archdeacon: For this house and its completion, we earnestly beseech the Lord:

مَعْمَعْمَرًا: مَعَا كِي مَدْنَا هَاوَسَعَدَكِي. مَعْبِسَا لَاهَا يَمَكِي ❖

وَمَعْمَرًا: سَكُو هُوَ وَتَعْفَم حَاوَا مَمَمَكْتَه حَبِي قَبُوَمَا هُوَا.
 مَع مَبْبَعَا تَجَا ❖

Archdeacon: That we may be able to complete this consecration performed by the Holy One, we beseech the Lord:

مَعْمَعْمَرًا: مَعَا كِي مَدْنَا هَاوَسَعَدَكِي. مَعْبِسَا لَاهَا يَمَكِي ❖

وَمَعْمَرًا: أَنْظَا مَدْنَا هَاهُ وَخَمَدِيَهَمَا حَمَنِي. هَمَخْتَبِيَا سَدَا: قَبِي
 حَاهُوَا رَحَا: هَجَا كِه قَسِي مَحَمَنِي: تَعَلَكِيَه
 لِيَحَبِيَا لَاهَا مَدَا هَمَهَا حَاوَا مَعْبِسَا لَاهَا: حَمِي مَعْمَرًا
 مَلِيحَا يَوَالَكِيَه يَاه. مَع مَدْنَا تَجَا ❖

Archdeacon: That the Lord, Who dwells on high and oversees all humble things, may be satisfied with this abode and chooses it for Himself. To fill it with the divine grace and the Heavenly gift to become a ready habitation for His Divinity. We beseech the Lord:

مَعْمَعْمَرًا: مَعَا كِي مَدْنَا هَاوَسَعَدَكِي. مَعْبِسَا لَاهَا يَمَكِي ❖

وَمَعْمَرٌ: هَجَبٌ مَعْمَرٌ؛ كَيْ سَكَنَ مَعْمَرٌ. نَحْنُ نُسَبِّحُهَا وَنُجَيِّدُهَا.
 وَجَسَدٌ يَوْمًا وَيُنْقِضُهَا وَمَلَأْتَهَا. مَعْمَرٌ سَمَاءٌ
 وَبِأَمْعَفَسَاءِ هُوَ وَقَائِدُهَا. هَجَبٌ سَمَاءٌ كَمَا نَحْنُ.
 حَيْثُ مَا حُكِمَ. كَمَا نَحْنُ بِحَيْثُ ❖

Archdeacon: That, as He sends forth to it His sanctifying power, in the presence of the Cherubim and the company of angelic ranks, He declares it to be a dwelling place for His holiness and glory, and makes it His resting place forever. We beseech the Lord:

مَعْمَرٌ: مَعْمَرٌ كَيْ مَعْمَرٌ. مَعْمَرٌ كَمَا يَوْمًا. ❖
 وَمَعْمَرٌ: أَمْرًا يَوْمًا مَعْمَرٌ كَيْ نَحْنُ نُسَبِّحُهَا. نَحْنُ نُسَبِّحُهَا
 كَمَا يَوْمًا هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا
 وَتَهْنَأُ هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا
 وَجَسَدٌ يَوْمًا نَحْنُ نُسَبِّحُهَا. نَحْنُ نُسَبِّحُهَا
 هُوَ وَقَائِدُهَا مَعْمَرٌ. هُوَ وَقَائِدُهَا
 وَحَقٌّ هُوَ وَقَائِدُهَا مَعْمَرٌ. هُوَ وَقَائِدُهَا
 مَعْمَرٌ. هُوَ وَقَائِدُهَا مَعْمَرٌ. هُوَ وَقَائِدُهَا
 هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا. هُوَ وَقَائِدُهَا ❖

Archdeacon: That, as He renews it by His Holy Spirit, He perfects it for the renewal and salvation of the souls and bodies, the forgiveness of sins, the blotting out of transgressions, and the purification of the minds of those who, with true penitence, repent. Also, for the consolation, refreshment and full healing of those, who are afflicted with different sorts of adversity and serious illnesses, who will plead to the Lord in it (this house). Also, for the redemption and

safety of all the people who faithfully congregate in it, we beseech the Lord:

مَعْمَدُنَا: مَعْدَا كِي مُدِنَا ؕ اِيَاوَسْعَدَكِي: مَعْبِسَا اِلَهَا يَمَكِي:
 وَمَعْمَقَر: هُسُكُو فُهِنْبِنْبَا يَمَكِي وَمَامَر هَمْرِيَا سَلَقَبِي هُسُكُو
 حَجْرَا وَيَاوِيَهِي. مَلْبِن سَجْبَهَابِدِي. مَعِي مُدِنَا نَجْحَا.

Archdeacon: Also on behalf of our Patriarch Mor Ignatius (...), and the prelate Mor (...) who stands in prayer on our behalf and for all of God's creation, we earnestly beseech the Lord:

مَعْمَدُنَا: مَعْدَا كِي مُدِنَا ؕ اِيَاوَسْعَدَكِي: مَعْبِسَا اِلَهَا يَمَكِي:
 وَمَعْمَقَر: سُو كُو نُوْتَا مَعْمَقَرَا وَيَهِي وَنَا حُصَه صُصَبِي. هُكُو
 مَكْنِيَهِي هُكَمَا مَدَه مَعْدَا. مَعِي مَبْبَعَا نَجْحَا.

Archdeacon: For the reverend priests who are present with him, for all the clergy and the faithful people, we beseech the Lord:

مَعْمَدُنَا: مَعْدَا كِي مُدِنَا ؕ اِيَاوَسْعَدَكِي: مَعْبِسَا اِلَهَا يَمَكِي:
 وَمَعْمَقَر: سُو كُو حَبِيَا مَبْبَعَا مَدَه كَبِي هَمَكْسِيَا. هُو
 وَيَمِي هَقَقَا وَيَاوَحَا هَحِيْمَا لَهَفْتَه: هَمِيَه
 هَمَبْعَدَه هُكُو حُكَمَا. لَحْنَا نَلْتَمَعِي.

Archdeacon: For the Holy, Universal and Apostolic Church which is in all corners of the earth. Also, for its peace and support, for all the world, we beseech the Lord:

مَعْمَدُنَا: مَعْدَا كِي مُدِنَا ؕ اِيَاوَسْعَدَكِي: مَعْبِسَا اِلَهَا يَمَكِي:
 وَمَعْمَقَر: لَحْمَبْعَا هَمَعْمَسَا هَحِيَه كَبِي حَبَلَاي مَلْبِيَا
 اِلَهَا مُدِنَم. هَكَلْحَتَا هَمَكْبِسَا هَلْهَفْتَه وَيَا مَقْبِيَتَا
 اَبِيَهَا. هَجَاتَا هَمَدَه وَيَمِيَا. هُجْتَه اِلَهَا هَاوَسْعَدَكِيَا
 هَلْجَبَهِيَهِي وَيَمِي حُكَم مَفْنَه لَالْهَا نَلْحِيَهِي. اُنْحَا
 وَيَحْتَلْهِيَهِي هَحَلْجَقَقِيَهِي هَحَمَمَسَا هُوَا

وَتَبِعُهَا. وَحَبْلَهُمْ وَمِنْهَا تَسْتَكِنُونَ. تَكُنْ أَسْتَقِ
 أُنْكَبْ وَمَنْبَجِبْ سَلْفَيْ عَسْكَرَ سَيُونَ. عَسْكَرُ حَسْبَا
 هُوَ الْوَالِدُ الْوَالِدُ. عَسْكَرُ الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةُ حَسْبُهَا
 حَسْبُهَا وَالْوَالِدَةُ الْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ الْوَالِدَةُ. وَمَنْ
 [فَلْ] فَبِعَا. حَسْبُهَا تَسْتَكِنُونَ. هَذَا مَا تَكْبُرُ أَلْبَدُ
 تَبِعُ تَكْبُرُ. تَبِعُ تَكْبُرُ. تَبِعُ تَكْبُرُ. ❖
 تَبِعُ تَكْبُرُ. ❖

حَصَا:

وَمَمَعَت:

Archdeacon: We remember the holy, glorious and Ever-
 virgin Mary the Mother of God, the prophets, apostles, the
 victorious martyrs, the righteous, the confessors, the
 preachers, the evangelists, and all those who from ever
 pleased God. That, we may be strengthened by their
 prayers and supplications through this service and all other
 services, we beseech the Lord for all of us brethren, who
 are in attendance, for one another, for this house which is
 being consecrated, for those who built it for the glory of
 God, and in honor of Mary the Mother of God, (the greatly
 triumphant Mor the **Saint** or **Martyr**), we beseech the
 Lord and cry out three times:

حَسْبَا

مِنْهَا الْوَالِدُ الْوَالِدُ وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا. هُوَ
 حَسْبُهَا وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا. هُوَ الْوَالِدُ الْوَالِدُ. هُوَ وَتَكْبُرُ
 حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا. أَسْبُ تَبِعُهَا وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا
 حَسْبَا حَسْبَا. وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا. هُوَ حَسْبُهَا حَسْبَا
 حَسْبَا. هُوَ حَسْبَا حَسْبَا وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا
 حَسْبَا حَسْبَا. أَسْبَا وَتَكْبُرُ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا.
 هُوَ حَسْبُهَا حَسْبَا حَسْبَا. هُوَ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا.
 هُوَ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا. هُوَ حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا حَسْبَا

وَمَمَعَت:

هَلَا تَدْرُسُحُكُنْبِيَا: نَلَقِبْ، هَلَقِبْ، هَلِصَمْبِي، ذَبَسَا قَبَبُا:
 بَعْبَبِي، حُقْبَا، هَتْعَبِي، سَعْبَبِيَا. تَحْبَبِي، حُفْ جُبَا لُتَا.
 هَلِصَمْبِي، حَمْبُا. اُنْقَا، وُتْسَا، تَلَا، حُقْبَا حَمْلَا بِلْبِي
 وَحَحْبَا حِبَهْنَا هُوَا. هَتْعَبِي، هَتْعَبِي، حِبْ حُفْ. قَبْ هَبَبِيَا
 مَدَا قَبَبِي وَكَلَا اَبَدِي ❖

الْحَمْدُ

أَسْ: تُحْبَبِي قَلْبِي هَمَلِصَمْبِي حِبْ. مَعْلَا مَلِكَا
 وَجَبَبِي. هَلِصَمْبِي هَبَبِي حِبَبِي قَبَبِي حَقْلَا. حُفْ
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي
 حَاهَمْبَا هَلِصَمْبِي حَلِصَمْبِي ❖

وَمَعْبُتَا:

The Prelate: We ask and beseech You to answer our requests, and through Your all Holy Spirit, fulfill Your promise to dwell in, visit and advance the word of Your Gospel, and to take care of every word and deed that takes place within this place. We ask this by the grace, mercies of Him, Who loves mankind, the Only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ. With Whom praise, honor and dominion are due to You and to Your all holy, good, adorable and life-giving Holy Spirit Who is of one substance with You now, always and forever.

أَسْ: ❖ وَمَعْبُتَا: مَلِكَا حَلِصَمْبِي ❖
 هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي هَلِصَمْبِي ❖ وَمَعْبُتَا: مَلِكَا حَلِصَمْبِي ❖

حَمْلَا:
 مَعْبُتَا:

رَبُّنَا

وَمَعْنَاهُ تَأ: مَلِكًا فُرْدًا مَمْبُوعًا مَحْجُوعًا يَتَلَا. هَهُ وَجَبْنَا بِمَكَ. اَوْحَا
 وَيَصْدُرًا اَوْحَا. حَهُ مَبْسُودًا وَاهْمُتَهُ اِلَّا اَتَقْنَا مَبْرَحًا مَهْمًا وُسُد
 شَا. هَهُ وَمَعِ وَبَعْدًا مَوْحَا لَأ مَكْبَلًا سَسَه اِلَّا اِيَمَنَّا كَ. هَهُ
 وَيَصْدُرًا جَبْسًا مَقْتَدَ كَ. اَمَقْنَا وَمَعِ مَبْرَحًا يَوْحْنَا مَوْشَه مَأ.
 نَحْنَه. مَقَّا حَهُ كَبِ وَجَدَه مَنَا يَوْحَا هُنَا مَمْعَبِي كَمْعَبِي.
 اَمَقْنَا يَوْرَتَه اِلَّا مَبْتَسُودًا مَبْتَقُودًا جُتَنُودًا تَعَدَمَتِي كَجُنُوبِ
 لَأ مَبْبُوعًا. هَهُ وَكَه مَقَّلًا مَبْبُوعًا هَهُ مَبْبُوعًا حَا حَهُ كَبِ مَتِي.
 اِلَّا حَاهُ مَمْعُودًا مَحْجُوعًا يَوْحَا يَوْحَا وَمَعِ اَمْبَلًا مَدِيمَةً كَ. هَهُ
 وَحَرْلًا مَمْعُودًا وَهَسَا اَوْشَمًا. اَمَقْنَا وَمَعْنَا نَدَقِي كَمْعَبِي مَبْبُوعًا. تَب
 كَمْعَبِي هَهُ وَمَعِ مَعْنَا مَمْعُودًا وَوَا هَهُ حَمْرَحًا. اِيَمَنَّا مَبْبُوعًا مَمْعُودًا.
 اَمَقْنَا: هُنَا حَمْرَحًا وَمَعْنَا. هَسَا مَبْبُوعًا حَمْرَحًا هُنَا مَبْبُوعًا هَجُهْنَا.
 وَمَمْلُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا وَكَه اِيَمَر.

الْحَمْدُ

وَمَعْنَاهُ تَأ: اَمَقْنَا وَجَبِ مَدِيَمَتِي خَلْفَه مَدِيَمَتِي هَهُ نَا هَجَامَتَا
 كَه تَأ. نَحْنَا مَبْرَحًا فَاوَا يَوْوَا مَبْرَحًا وَبَتَلًا مَمْعُودًا.
 مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا نَقَمَ كَبِ اَجَا هَجَامَتَا
 هَهُ نَا مَبْبُوعًا. هُنَا هَجَامَتَا حَمْرَحًا

The Prelate: As we rejoice in Your priestly law and divine songs; by the bringing forth of Your awesome and heavenly Mysteries, we offer praise and thanksgiving to You: Father, Son and Holy Spirit now and forever.

بِهَ وَوَا: هَهُ مَدِيَمَتِي كَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا: نَحْنُ مَمْعُودًا.
 مَمْعُودًا مَمْعُودًا: مَمْعُودًا مَمْعُودًا: هَهُ مَمْعُودًا يَوْوَا حَمْرَحًا مَمْعُودًا.
 مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا: هَهُ مَمْعُودًا لَأ مَمْعُودًا.
 مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا: هَهُ مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا
 مَمْعُودًا مَمْعُودًا: هَهُ مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا مَمْعُودًا

قُتِلَا. هُجِبَ مَعَنَا صَمْبَسِيَا مَعِ اَهْدَا مَبْسَدَا يُوْدُو فُؤَدُو
سْتَا. هَجِي نَعْد مَع مَفُوذُو، حَلَا نِيَا هُجِي رَكْبَا هَاْمَا هُجَلَا:

مَبُوِي اَهْدَا مَبْسَدَا يُوْدُو فُؤَدُو سْتَا

وَمَعْنَاهُ تِلَا: مَبْسَا اَلَا يُوْكِي. حُرْتَهْ اِلَا يُوَاْمَر حَلِيَهْ اِلَا
مَبِيْمَا مَدْنَم. هُوْمَكْبِسْتَر مَبِيْتَمَا. هُوْمَبِيْمَا مَدْنَم
[فَلِي اَه مَهْوَا] يُوْحَلَا مَهْمَا حَنَا هَمَفَا اَه حَسَا
هَلَا: كَبِر هَمَبِي حَمَبِيْحَسَا هَلَا هَكِي. مَلَلَا يُوْمَحَبِيْر
مَبِي مَحَبِيْلَا. حَم يُوَاْتَبِر هُوْمَسِيْر مَبِيْمَا. هُمَا
هَحَبَلَا حَلْطَبِي

وَمَعْنَاهُ: حَبِيْحَسَا

بِهْوَا: وَمَعْنَاهُ تِلَا نَعْد مَع مَفُوذُو، مَبِيْمَا حَلَا نِيَا هُجِي رَكْبَا هَاْمَا

حَمَمَا يُوَاْجَا

حَمَمَا: اُصْبِي

بِهْوَا: اُوْب نَعْبِي حَمَفُوذُو، حَلَا نِيَا اُسْتَبَا. هُجِي رَكْبَا يُوَاْوِي
حَكِي يُوْوَبْتَلَا جِي اُْمَا:

هَوَجِيَا

بِهْوَا: هَاْبِي يُوَاْكِ اُحْبِي نَعْد مَع مَفُوذُو، حَلَا نِيَا هُوْمَم حَكِي
يُوْوَبْتَلَا هَاْمَا:

هَوُوْبِيَا سَا مَبِيْمَا حَسْتَا يُوْحَلْطَم حَلْطَبِي

وَمَعْنَاهُ: مَهْوَكْبِسْتَر

بِهْوَا: هَجِي مَلِي حَمَدْنِيَه يُوْمَبِيْحَسَا. كِي تَبِي كِي حُرْتَهْ اِلَا اِلَا:
هَلَا هُوْمَا مَحَمَلَا

مَبْرُورٌ مَدْحُجًا¹³ وَمَدْحَسًا

وَمَعْنُهُ تَأ: مَعْبَسًا لَللَّهِ يَا وَيْلَكَ. حَرَّتْهُ الْيَا وَيْلَكَ حَرَّتْهُ حَرًّا
 مَبْرُورًا مَدْحُجًا. هُوَ مَدْحُجٌ مَبْرُورٌ. هُوَ مَدْحُجٌ مَدْحُجًا
 [فَلْيَأْهُ هَهُؤَا] وَيْلًا مَعْنُهُ حَرًّا هُوَ مَدْحُجٌ حَرًّا
 هُوَ: حَرٌّ هُوَ مَدْحُجٌ لَمَدْحُجًا هُوَ هَكَذَا. مَدْحُجٌ وَمَدْحُجٌ
 مَدْحُجٌ مَدْحُجًا. حَرٌّ وَيْلَكَ هُوَ مَدْحُجٌ مَدْحُجًا. هُوَ
 هُوَ مَدْحُجٌ لَللَّهِ

وَمَعْنُهُ: حَرٌّ مَدْحُجًا
بِهِؤَا: وَمَعْنُهُ تَأ مَدْحُجٌ مَدْحُجًا نَبِيًّا هُوَ مَدْحُجٌ رَجَبًا
 هُوَ:

وَمَعْنُهُ تَأ: حَرٌّ وَيْلًا
حَرٌّ: حَرٌّ
بِهِؤَا: هُوَ مَدْحُجٌ لَمَدْحُجًا نَبِيًّا هُوَ مَدْحُجٌ رَجَبًا وَيْلًا
 حَرٌّ وَيْلًا هُوَ مَدْحُجٌ رَجَبًا

وَمَعْنُهُ تَأ: هُوَ مَدْحُجٌ
حَرٌّ: حَرٌّ
بِهِؤَا: هُوَ مَدْحُجٌ لَمَدْحُجًا نَبِيًّا هُوَ مَدْحُجٌ رَجَبًا
 وَيْلًا هُوَ:

وَمَعْنُهُ تَأ: هُوَ مَدْحُجٌ حَرٌّ وَيْلًا
وَمَعْنُهُ: هُوَ مَدْحُجٌ

¹³ - حَرٌّ مَدْحُجٌ حَرٌّ مَدْحُجٌ هُوَ مَدْحُجٌ وَيْلًا مَدْحُجًا حَرٌّ مَدْحُجًا نَبِيًّا هُوَ مَدْحُجٌ رَجَبًا هُوَ.

مَبْرُورٌ أَمَدًا كَيَسُدُّهَا وَيُحْبِسُهَا

وَمَعْنَاهُ تَأْ:

مَعْبَسًا لَهَا وَكَلَى: حُرْتُهَا بِأَوْ أَمْرٍ حَذِيحًا
مَبْرُورًا مَدْنَم. هُوَ مَكْبُوتٌ مَبْتَمًا. هُوَ مَبْرُورٌ مَدْنَم
[فَلَى أَوْ مَهْرًا] وَكَلَى مَعْنَاهُ حَتَّى هَمَّادًا هَا
هَذَا: كَبْرٌ هَمَّادٌ كَعْبُورٌ هَذَا هَكَذَا. مَلَا وَوَحْدَانٍ
مَعْبَرٌ مَدْنَمًا. كَم وَوَحْدَانٍ هُوَ مَبْرُورٌ مَدْنَمًا. هَذَا
هَذَا كَلَى كَلَمَةً

وَمَعْنَاهُ تَأْ:

وَمَعْنَاهُ تَأْ نَعْدُ مَع مَعْنَاهُ مَبْرُورًا كَلَى تَأْ هُوَ رَجَبًا هَذَا

تَعْمَلُ وَوَحْدَانٍ: مَعْمَلُ وَوَحْدَانٍ

تَعْمَلُ:

تَأْ هُوَ تَعْمَلُ مَعْنَاهُ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ هُوَ رَجَبًا وَوَحْدَانٍ

حَتَّى وَوَحْدَانٍ جِ أَمَدًا:

وَمَعْنَاهُ تَأْ:

تَعْمَلُ:

تَأْ هُوَ وَوَحْدَانٍ أَمَدًا نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ هُوَ رَجَبًا حَتَّى

وَوَحْدَانٍ هَذَا:

هَذَا وَوَحْدَانٍ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ هُوَ رَجَبًا حَتَّى

وَمَعْنَاهُ تَأْ:

هَذَا وَوَحْدَانٍ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ نَعْدُ مَعْنَاهُ تَأْ هُوَ رَجَبًا حَتَّى

مَبْرُورًا: مَدْنَمًا كَعْبُورًا بِمَعْنَاهُ تَأْ:

مَبْرُورٌ أَمَدًا بِمَعْنَاهُ وَيُحْبِسُهَا

وَمَعْنَاهُ تَأْ:

مَعْبَسًا لَهَا وَكَلَى: حُرْتُهَا بِأَوْ أَمْرٍ حَذِيحًا
مَبْرُورًا مَدْنَم. هُوَ مَكْبُوتٌ مَبْتَمًا. هُوَ مَبْرُورٌ مَدْنَم

[فَكْرِ أَوْ هُوَ] وَحَلَا مَعَهُ حَتَّى تَمَّادَا هُ حَتَّى
 هُئَلَا: كُنْزِر هَمَّيْهِ لَمَّيْئَسَا هُئَلَا هَكَ. تَمَّيْئَلَا وَوَمَّيْئِر
 مَمَّيْ مَدَّيْئَا. حَمَّ وَوَأَحْبِر هُؤَمَّيْ مَمَّيْئَا. هُمَا
 هَمَّيْئَا لَمَّيْئَا

وَمَمَّيْئَا: كَمَّيْئَا

وَمَمَّيْئَا نَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

وَمَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

وَمَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

وَمَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

The Prelate: Christ our God, through the prayers of Your Mother, the holy Virgin Mary, Your holy apostles and Mor..., the (Saint or Martyr), after whose name this house is built and established, bless and sanctify this altar and us, because You are glorified with the Father and the Holy Spirit:

Archdeacon: Barekhmor (Bless my lord)

The Prelate draws the sign of the cross on the wall, saying: In the name of the Father + Amen, the Son + Amen, and the Holy Spirit + Amen.

وَمَمَّيْئَا: مَمَّيْئَا

مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا مَمَّيْئَا

وَمَلْهِي لِقُدَّةً وَ سَتَا: كُحِبْ تَه وَ مَعْتَمَتَا: تَبِ مَعْتَمَا دَمَعْتَمَا
 لِحَبِيبِ حَمَّه حَلْبَمُنَا أَوْتَسِدِ كَعَبَجَبَا هَبَّه مَحَّه كَه أَوْتَسِدِ
 مَلْهَمِ كَه. حَبِ وَ هَبِّ نَلْبِجِ حَمْتَمُنَا وَ مَكْتَسَا: وَ مَعْبَمَا لَأ مَفَّه
 كَه وَ تَمَفَّه مَبْنَسَا هَلْبِنَا مَبِ أَمَفَفَا: هَبَّه أَمَفَفَا مَرَلَا
 رَكْفَا هَبَّوَا وَ مَجَبَبَا مَبْنَسَا:

رَكْفَا وَ مَجَبَبَا مَبْنَسَا

وَمَعْتَمَتَا مَرَلَا كَرَكْفَا وَ مَجَبَبَا مَبْنَسَا جِي كَه جِي ❖
 مَب وَ تَكَمَفَّه ❖

تَبَّه وَ أ:
 وَ مَعْمَمَر:
 وَ مَعْتَمَتَا:

مُنَا هَه وَ حَسَبَا إِنْ مَبَا لَأ مَدَعَلَلَبَا. مَكَلَا حَبُّكَه أَوْ حَا
 مَب مَبَّحَابِر. هَمَنْدَا كَه بَابِر: هَجَبَبَا كَه وَ تَمَفَّه لُتَبَبَا
 هَمَبَبَبَا سَبَفَسَا وَ مَأَوَا. هَكِبِ وَ أَبَلْبِنَا كَلَا هَبَبَا تَهَيَّفَو. أَوْ
 هُمَا حَبَبِي: وَ أَلَا كَه لُحَبَبَا هَحَبَبَوْتَسِي وَ أَمِبِ رَحَبَبِي مَعْمَمَر
 حَه كَه وَ مَقَلَا كَه حَسَبَبِي. هَمَبْنَسَا هَلْبَا وَ مَدَمَبَبِي هَمَجَبَبِي
 كَه. وَ حَكَه. تَلْمَنْجَبِي مَب وَ حَلَا كَلَه تَا هَبَّوْتَسَا إَوَاتَسَا.
 كَلْمَحَفَسَا وَ مَعْمَمَر مَبَّجَبَا هَمَبَبَمَا. تَمَفَّه حَسَبَبِي مَب وَ مَأ
 هَمَبَبَا: هَمَبَبَتَا وَ هَبَبِي مَبَبَمَا. هَحَبِي سَلَا وَ مَبَبِي مَدَمَبَبِي كَه:
 تَمَلَا هَبَّ كَبِ هَمَبَبَبَا بَابِرَا هَبَبَسَا. هَحَبَبَبَبَا وَ تَمَفَّه
 هَبَبَبَا. هَحَلْبَه وَ هَبَبَا وَ قَه مَبَبَبِي مَبَبَمَا مَبَبِي. هَبَبَبِي
 وَ تَسَا مَفَفَتَا. هَبَبَبَبَا مَفَبَبَبَتَا. سَلَا سَلَه تَبِي. هَتَلَهَا
 وَ حَمَا وَ مَكِبِي. هَمَفَسَا وَ مَمَا هَفَبَبَبَا كَلَقَمَلَا. حَمَبَبَسَا تَمَفَّه
 مَب. وَ حَمَه كَبِ قَانَا لَمَحَفَسَا هَامَبَا. حَم وَ هَبَبِي مَبَبَمَا. لُجَا
 هَمَبَبَبَا هَمَحَبَبِي سَتَا هَمَلَا كَبِ حَاهَمَبَا. هُمَا هَحَبَبَا جِي
 كَلَلَمَبِي ❖

مَب وَ مَفَفَتَا سَتَا حَمَفَفَو

تَبِ تَمَفَّه مَب مَفَفَو مَبَبَمَا كَلَا وَ مَب نَبَاه هَبَبِي رَكَبَبَا بَلْبَا
 كَلَا فُلْبَه وَ سَتَا أَمِبِ أَلَا وَ كَلَا لُحَكَبَبَا جِي أَمِنَا هَه تَلَا
 هَقَبَبَبَمَا وَ كَلَا مَب وَ مَفَفَو:
 وَ مَعْتَمَتَا وَ مَم قَمَسَا وَ رَكَبَبَا مَب مَبَسَا كَمَحَبَبَا حَبَبَا مَبْنَسَا

تَبَّه وَ أ:
 تَبَّه وَ أ:

هُوَ:

وَمَعْنَاهُ: **قَدْ بَعَا:** مَدِينًا حَبِيبًا لِحَبِيبٍ مِنْهَا مَصْرُومٍ:
مِنْهَا بِأَقْسَمِهِ، كَأَيْتِهِ مِنْهَا تُعَكِّبُ لِحُكْمِ الْخَلِيبِ

وَاللَّهُ:

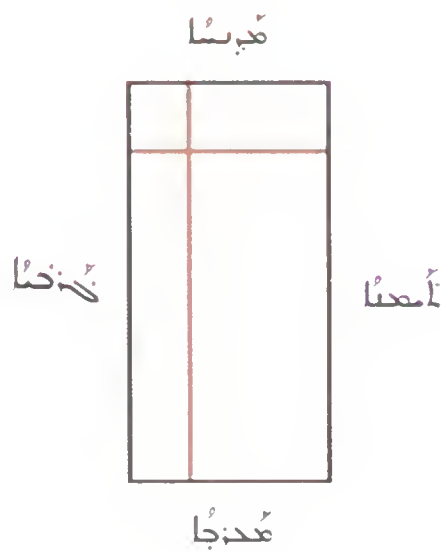
مَعْمُوتًا: **وَاللَّهُ:**

بِهِ وَ: هُجْبٍ قَمِيًا يُرَكَّبُ مِنْ حَرِّهِ مَعَ بَرِيحًا لِيَمِينًا هُوَ:

وَمَعْنَاهُ: **قَدْ بَعَا:** مَدِينًا مَصْرُومًا لِكَلِمَةِ الْكَلْبِ مَصْرُومًا

وَيُتْرَكُ بِالْمَدِينَةِ مَعَ سَجَّتِهِ **وَاللَّهُ:**

مَعْمُوتًا: **وَاللَّهُ:**



رُكْبًا بِأَوْسُلًا حَصْفُوهُ

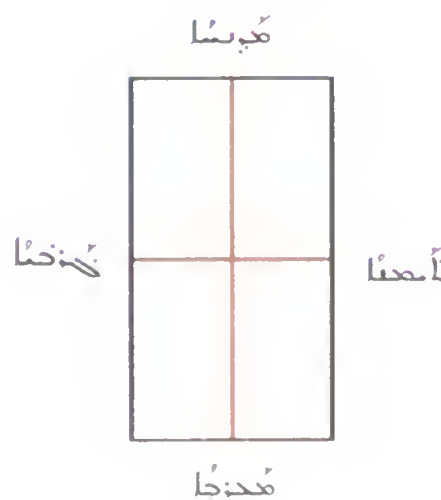
بِهِ وَ: هُجْبٍ سَبِي قَمِيًا يُرَكَّبُ بِأَوْسُلًا مَعَ مَدِينًا لِحَدِيدًا حَصْرًا
قُدُوهُ سَتَا هُوَ:

وَمَعْنَاهُ: **قَدْ بَعَا:** مَدِينًا مَصْرُومًا هُوَ مَدِينًا مَصْرُومًا

تَكُونُ لِحَبِيبَتِهِ **وَاللَّهُ:**

مَعْمُوتًا: **وَاللَّهُ:**

بِهِ وَ: هُجْبٍ سَبِي قَمِيًا سَبِي مَعَ بَرِيحًا لِيَمِينًا: هُوَ مَدِينًا كَرَكْبًا
بِأَوْسُلًا:



رَكْبَجَا بِاَكْبِلْمَا صَفْوَنَ

نَبُوؤَا: هُنُقَد مَي مَفْوَنَ: هَتَحَب قَمَسَا يِرْكَبَجَا بِاَكْبِلْمَا مَي مَبْسَا
كَمَدِنَا حَبَا بِاَمِنَا هُأَمِن:

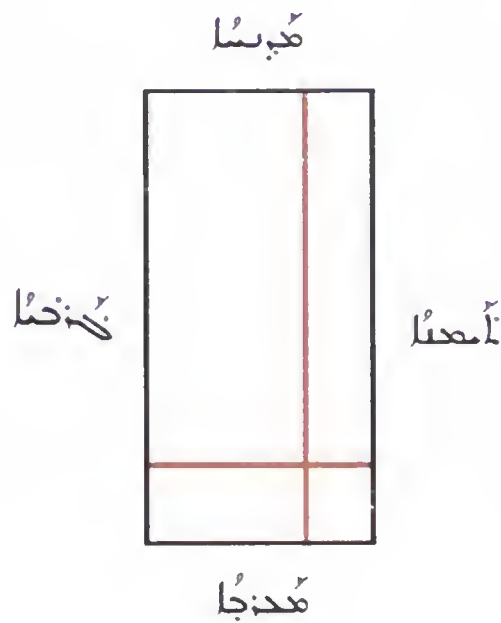
وَمَعْنَتَا: هَوَجَسَا لِأَجَا هَكَجَا هَكَبَسَا مَبَبَا **هَلَلَهْمَا**

مَمَمَمَتَا: **هَلَلَهْمَا**

نَبُوؤَا: هُنُقَد مَي مَفْوَنَ هَتَصَفَسَا مَي مَبَسَا كَبَسَا حَبَا مَدِنَا
هُأَمِن:

وَمَعْنَتَا: مَبَسَا هَكَبَسَا حَكَم حَلَبِي أَصَبِي **هَلَلَهْمَا**

مَمَمَمَتَا: **هَلَلَهْمَا**



مَبُوؤِي فِدُونَا سَتَا حَكَبِي مَفْوَنَ

نَبُوؤَا: هَكَبُوؤِي وَهَمَمَا يَمَفْوَنَ: وَهَم حَبَبِيَاه وَلا مَفْوَنَ كَا وَهَمَمَا
مَبَسَا هُأَمِن: حَبَبِيَاه:

وَمَعْنَتَا: أِبَامَمَسَا هُأَبُوؤَم هُأَبِي هُأَلَهَا هُأَبَسَام فِدُونَا

هُأَبُوؤَم وَحَكَبِي هُأَبِي مَبَسَا كَبَسَا هُأَبِي هُأَبِي

هُأَبِي. حَمَمَا وَأَمَا **+** أَصَبِي **+** هُأَبِي **+** أَصَبِي **+**

هُأَبِي هُأَبِي **+** سَا مَبَبَا حَمَمَا وَحَكَم حَلَبِي

أَصَبِي **+**

وَمَعْنَهُ تَأ:

كَلِمَتَيْنِ هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا
مُبِينًا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا
مُبِينًا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا

قَبُولِي أَوْحَا وَمُبِينَا

تَبَهُوَا:

هُبِّي نَقْمَ حَيِّ كَعْبَا وَحَبَا. هَمَمْنَا حَلَا مَع أَوْحَا
وَمُبِينَا. هُوَم كِه حَرَكْتَجَا بِكَا حَمَفُوَه. مَبِينَا. تَبِ كَا
أَقْبَا مَبِينًا حَلَا نَبَاهُ هَامَن:

وَمَعْنَهُ تَأ:

مَبِينًا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا. حَرَكْتَجَا وَوَأَمْرٍ حَلَا
مَبِينًا مَنَم. هُوَمَكَبِسْتَنِي مَبِينَا. هُوَمَبِينَا مَنَم.
[فَلِي أِه مَهْوَا] وَحَلَا مَهْمَا حَنَا هَمَمَدَاهَا حَنَا
هَلَا. كُنْبِر هَمَبِي كَهَمَلَا هَلَا هَلَا. مَهَلَا وَوَمَحْنِبِر
مَهْبِر مَحْنِبَا. حَم وَوَأَجْبِر هُوَمَبِي مَبِينَا ❖

وَمَعْنَهُ تَأ:

حَمَمَا وَوَأَحَا ❖ أَمْبِي ❖ هُوَجْنَا ❖ أَمْبِي ❖ هُوَوَبِينَا ❖
سَنَا مَبِينَا حَسْنَا وَوَلَحْكَم حَلَبَبِي أَمْبِي ❖

وَمَعْنَهُ تَأ:

قَبُولِي أَوْحَا وَحَبَا

تَبَهُوَا:

حَلَا هُوَجِي. سَب مَع أُحْتَهَا رُجَا لَاهَدَا مَدْنَحُنَا هَمَمَمَكِي أَمْب
هُوَمَمَا. تَبِي كَبِينَا هَلَاكِيَا مَبِينَا. أَمْبِي رُجَا وَحَلَا فَتَهَمَلَا
وَأَوْحَا أَوْ حَيَّة تَهَلَا هَلَا حَمَفُوَه نَحْبِي رَكْتَجَا حَمَفُوَه. أِه وَوَلَا
مَفُوَه. لَّا فَارِي.

وَمَعْنَهُ تَأ:

مَبِينًا هَلَاكِيَا هَلَاكِيَا. حَرَكْتَجَا وَوَأَمْرٍ حَلَا
مَبِينًا مَنَم. هُوَمَكَبِسْتَنِي مَبِينَا. هُوَمَبِينَا مَنَم.
[فَلِي أِه مَهْوَا] وَحَلَا مَهْمَا حَنَا هَمَمَدَاهَا حَنَا
هَلَا. كُنْبِر هَمَبِي كَهَمَلَا هَلَا هَلَا. مَهَلَا وَوَمَحْنِبِر
مَهْبِر مَحْنِبَا. حَم وَوَأَجْبِر هُوَمَبِي مَبِينَا ❖

وَمَعْمَرٌ:

حَنُجْنَبُ ❖

وَمَعْمَرَةٌ:

حَمُّمًا وَأُحَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّجْنَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّوْهَسًا ❖

سَا مَبِيْعًا حَسَنًا وَحُكْمَ حُلُكَبِيٍّ أَعْبِيءُ ❖

مَبِيْعُيْ أَمَّادًا كِنْحَسَدًا وَحَبَّالًا

بِهَوِّوَا:

اَسْنَلًا مَعِ اُحُوَّةٍ بِلَا رُبَّ لَأَمَّادًا كِنْحَسَدًا هَوَّعْمَ كُنْ حَرَكْتَجَا بِكُدَا

حَمْفُوَهْ مَبِيْعًا: تَبِ نَاكِدِ اَقْتَدَا مَسَدِ حَا نَبَاهِ هَوَّعْمَ:

وَمَعْمَرَةٌ:

مَعْبَسًا اَلَّهًا وَبَكِي: حَرَكْتَهْ بِلَا وَائِصِرِ حِدَهْ كَدَا

مَبِيْعَدًا مَدْنِم. هَوَّعْمَكْبَسْتِنِ مَبِيْعَمَا. هَوَّوْمَبِيْعَمَا مَدْنِم.

[فَلِيْ اَهْ هُوَّهْوَا] وَحَا مَعْمَهْ حَنَا هَمَّادَاهْ حَسَدًا

هَلَا: حَنْبِرِ هَمَّيْبِي حَمَّيْبِحُسَا هَلَا هَكِي. مَلَّيْلًا وَوَحَنْبِرِ

مَعْبِيٍّ مَدْحَنَجَا. حَمَّ وَوَأَجْبِرِ هَوَّوَسِيْرٍ مَبِيْعَمَا ❖

وَمَعْمَرٌ:

حَنُجْنَبُ ❖

وَمَعْمَرَةٌ:

حَمُّمًا وَأُحَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّجْنَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّوْهَسًا ❖

سَا مَبِيْعًا حَسَنًا وَحُكْمَ حُلُكَبِيٍّ أَعْبِيءُ ❖

مَبِيْعُيْ أَمَّادًا بِأَمَّادًا وَحَبَّالًا

بِهَوِّوَا:

اَسْنَلًا مَعِ اُحُوَّةٍ بِلَا رُبَّ لَأَمَّادًا بِأَمَّادًا وَحَبَّالًا هَوَّعْمَ كُنْ حَرَكْتَجَا

بِكُدَا حَمْفُوَهْ مَبِيْعًا: تَبِ نَاكِدِ اَقْتَدَا مَسَدِ حَا نَبَاهِ هَوَّعْمَ:

وَمَعْمَرَةٌ:

مَعْبَسًا اَلَّهًا وَبَكِي: حَرَكْتَهْ بِلَا وَائِصِرِ حِدَهْ كَدَا

مَبِيْعَدًا مَدْنِم. هَوَّعْمَكْبَسْتِنِ مَبِيْعَمَا. هَوَّوْمَبِيْعَمَا مَدْنِم.

[فَلِيْ اَهْ هُوَّهْوَا] وَحَا مَعْمَهْ حَنَا هَمَّادَاهْ حَسَدًا

هَلَا: حَنْبِرِ هَمَّيْبِي حَمَّيْبِحُسَا هَلَا هَكِي. مَلَّيْلًا وَوَحَنْبِرِ

مَعْبِيٍّ مَدْحَنَجَا. حَمَّ وَوَأَجْبِرِ هَوَّوَسِيْرٍ مَبِيْعَمَا ❖

وَمَعْمَرٌ:

حَنُجْنَبُ ❖

وَمَعْمَرَةٌ:

حَمُّمًا وَأُحَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّجْنَا ❖ أَعْبِيءُ ❖ هَوَّوْهَسًا ❖

سَا مَبِيْعًا حَسَنًا وَحَلِكُمْ حُلْمَبِيْ اُصْبِيْ ❖

بِهَؤُورًا: هُؤَبِيْ هُؤَقْبِيْ اُحْتَالًا هَمَكْبِيْنَهْ هَحْبِيْنَسَا هَحَقْتَهْئَا جِيْ مَسَهْؤَبِيْ اُتِيْ ❖

مَكْبِيْنَهْ: حَلِمَحْؤَسْنَا هَلَامُؤَا هَهْؤُورًا هَهْؤَمَدِيْنُؤَا وَبَاكْبِيْدِيْؤَبَالًا مَبِيْعْمَا هَمَهْمَا حَاهَهْمَا. هَحْمَسَا هَحْسُنَا وَحَبِيْدًا مَبِيْعْمَا وَكَلَهَا ❖

بِهَؤُورًا: هُؤَبِيْ نَعْبِيْ مَهْ مَبِيْنَسَا هَمُصَبِيْ حَحِيْ مَهْ اُؤُوحَهْ: جِيْ اُقْتَهْئَهْ هَحَبُؤَكَهْ هَامَنِيْ:

رَهْمَدِيْنَا

مَمُصَمُنَا: مَلَا وَهَبَجِيْسَا هَهْؤُقَبَهْؤَمُنَا جَمُصَمُنَا وَبَاؤُبَقَا: وَهَسَقَهْؤَمَا جِيْهَبِيْ اَمَدِيْنَا ❖

بِهَؤُورًا: وَهْؤُؤْتَهْئَا مَنَا حَقِيْنَا هُهْئَا جِيْ هَعْبِيْ.

مَمُصَمُنَا: مَمُنَا مَهْ هَهْؤَا مَبِيْمُنَا وَمُتَقَا اُصْبِيْ حَجِيْمَدِيْن.

مَمُصَمُنَا: هَهْؤَجِيْسَا حَمَدِيْنَهْئَهْ وَمُتَقَا هَحَكِيْ وَسَمَهْئَهْ. حَلْمَبِيْ ❖

رَكْفَاهَا وَهَكْمَصَفَا

And it came to pass, when the priests came out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord, so that the priests could not continue ministering because

هَجِيْ رَعْمَهْؤُؤْتَهْئَا مَهْ مَبِيْؤَمَا:
حَسُنَا اُبَاكَكُ حُسْنَهْ وَؤَمَدِيْنَا.
هَلَا اَمُتَسَهْؤُؤْتَهْئَا حَمُصَمُؤَم
هَكْمُصَمُؤَم مَهْ مَبِيْمُؤَم حَسُنَا.
مَلَا وَبَاكَكُ اَمُنَهْ وَؤَمَدِيْنَا

of the cloud; for the glory of the Lord filled the house of the Lord ❖

Then Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the assembly of Israel, and spread out his hands toward heaven;²³ and he said: "Lord God of Israel, there is no God in heaven above or on earth below like You, who keep Your covenant and mercy with Your servants who walk before You with all their hearts ❖

Yet regard the prayer of Your servant and his supplication, O Lord my God, and listen to the cry and the prayer which Your servant is praying before You today: that Your eyes may be open toward this temple night

جَبَلَهُ وَوَدُنَا¹⁴ ❖

هَمَّ مَكْمُفٍ مِبْرَ مَدِينَتِهِ
 وَوَدُنَا كَمَعَلَا تَكِهِ قُتْمَا
 وَوَمَعْنُ أَلَا: هَفَنَتْ أُنْبُوهِهِ
 كَمَعْنَا هَرَكِهِ هَأَمْنُ: مَدُنَا
 كَلَهُ وَوَمَعْنُ أَلَا: كَسَدُ
 أَجْهَابِرَ حَمَعْنَا مَعِ كَلَا.
 هَكَا أَوْحَا مَعِ كَلِمَتِهِ.
 وَتُهُنَّ أَيْدِي لُحْبَابِلَا كَحَبَّتِنِ:
 وَوَدَهُ لَجِبِ مِبْرَ مَعْنَا حَمَعْنَا

حَبَلَهُ لَحْهَهُ¹⁵ ❖

أَبَاقِ كَلَا رَكْفَابِهِ وَوَجِبُورِ
 هَكَا حُتَبَابِهِ: مَدُنَا كَلَهُ
 كَمَعْنَا حُتَبَابِلَا هَرَكْفَابِلَا
 وَوَجِبُورِ مَرَلَا كَلَهُ. وَتُهُوْتُهُ
 كَحَبَّتِنِ فَهَاتِبَتِي كَلَا كَسَدَا
 هُنَا حَامَعْنَا هَكَلَلَا. حَاوَا
 وَوَأَمْنُ: وَتُهُوْتُهُ مَعْنَا أَمْنُ
 كَمَعْنَا رَكْفَابِلَا وَوَجِبُورِ

¹⁴ - 1 ممتكط 8: 10-11.

¹⁵ - 1 ممتكط 8: 22-23.

name, and pray and make supplication to You in this temple, then hear in heaven, and forgive the sin of Your people Israel, and bring them back to the land which You gave to their fathers.

“When the heavens are shut up and there is no rain because they have sinned against You, when they pray toward this place and confess Your name, and turn from their sin because You afflict them, then hear in heaven, and forgive the sin of Your servants, Your people Israel, that You may teach them the good way in which they should walk; and send rain on Your land which You have given to Your people as an inheritance.

“When there is famine in the land, pestilence or blight or mildew, locusts or grasshoppers; when their enemy besieges them in the land of their cities; whatever plague or whatever

مَعْتًا. هِإِمَحْفَم كَتْنُهُوَا
 وَحَجَبْتَنر هُوَحْطُور بَعْنُأَمَلَا.
 هِإِوَقَر أَنَفَ لَأُوْحَا وَنِهَحَد
 لَأُحَدْتَهَوَ. هِجِب تَدِنَكْفَ
 مَعْتًا هَلَا تَهَوَا مَهِنَا مَلَا
 وَسُهُو حُور: هِنَاوَا هِنُكْفَ
 حَاوَاوَا هُنَا هِنَهَوَا كَحْمُور:
 هَمَر سُهُوتَهَوَا تَدِنَكْفَ تَب
 لَحْنَا أَنَفَ: هَايَا لَمَعْمَا
 مَر مَعْتًا هِإِمَحْفَم كَتْنُهُوَا
 وَحَجَبْتَنر هُوَحْطُور بَعْنُأَمَلَا:
 تَب لَأَكَا أَنَفَ أَوَسَا هُجَبَا
 وَتَأَكِجَ حُور: هَلَا مَهِنُور
 حَا أُوْحَا وَنِهَحَد كَحْمُور
 حَنَبَوَانَا. هِجَعْنَا جِب تَهَوَا
 حَاوْحَا: هَمَهَانَا هَمَهَمُورَا
 هِنَمُنَا. هَمَمُورَا هَأَسَلَا جِب
 تَهَوَا. هِجِب حَمْفَمَ حَهَوَا
 حَكَبْتُحَا حَسِيرَا مَر
 مَبْتَبْتَهَوَا. هِجَلَا تَبَهَوَا
 هِجَلَا مَتْنَهَوَا. تَلَا رَكْفَالَا
 هِجَلَا حُحَبَالَا وَبَاهَوَا كَحْلُور

sickness there is; whatever prayer, whatever supplication is made by anyone, or by all Your people Israel, when each one knows the plague of his own heart, and spreads out his hands toward this temple: then hear in heaven Your dwelling place, and forgive, and act, and give to everyone according to all his ways, whose heart You know (for You alone know the hearts of all the sons of men), that they may fear You all the days that they live in the land which You gave to our fathers.

“Moreover, concerning a foreigner, who is not of Your people Israel, but has come from a far country for Your name’s sake (for they will hear of Your great name and Your strong hand and Your outstretched arm), when he comes and prays toward this temple, hear in heaven Your dwelling place, and do according to all for which the foreigner calls to You, that all

وְשִׁבְתָּ מִבְּיַמָּהּ וְחָחֵהּ.
 וְתִשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלִי מִיְּמִינִי
 חֲסִדָּה אֲנִי. וְאֵינִי אֲמַטָּה
 מִי מִמֶּנּוּ. מִי מִבְּיַמָּהּ
 וּמִי מִיָּמִינוּ. וְאֲחַחֲבֵהּ.
 הַאֲלֹהִים חַיִּים אֲבֹתֵינוּ
 וְאֲבוֹתָיִךְ. מִלֵּילָה וְאֵינִי
 חֲסִידֶיךָ מִיָּמִינֶיךָ חֲסִידָא
 וְיִבְלֶהֶם. חַיִּים אֲנִי.
 וְיִבְלֶהֶם. מִיָּמִינֶיךָ
 מִיָּמִינֶיךָ. מִיָּמִינֶיךָ
 אֲפֹתֵיךְ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 לְאֵלֹהֵיךְ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 בְּיָמֵינוּ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 מִיָּמִינֶיךָ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 וְשִׁבְתָּ מִבְּיַמָּהּ מִיָּמִינֶיךָ.
 תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלִי מִיְּמִינִי
 חֲסִדָּה אֲנִי. וְאֵינִי אֲמַטָּה
 מִי מִמֶּנּוּ. מִי מִבְּיַמָּהּ
 וּמִי מִיָּמִינוּ. וְאֲחַחֲבֵהּ.
 הַאֲלֹהִים חַיִּים אֲבֹתֵינוּ
 וְאֲבוֹתָיִךְ. מִלֵּילָה וְאֵינִי
 חֲסִידֶיךָ מִיָּמִינֶיךָ חֲסִידָא
 וְיִבְלֶהֶם. חַיִּים אֲנִי.
 וְיִבְלֶהֶם. מִיָּמִינֶיךָ
 מִיָּמִינֶיךָ. מִיָּמִינֶיךָ
 אֲפֹתֵיךְ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 לְאֵלֹהֵיךְ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 בְּיָמֵינוּ. וְאֲחַחֲבֵהּ
 מִיָּמִינֶיךָ. וְאֲחַחֲבֵהּ

peoples of the earth may know Your name and fear You, as do Your people Israel, and that they may know that this temple which I have built is called by Your name.

“When Your people go out to battle against their enemy, wherever You send them, and when they pray to the Lord toward the city which You have chosen and the temple which I have built for Your name, then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

“When they sin against You (for *there is* no one who does not sin), and You become angry with them and deliver them to the enemy, and they take them captive to the land of the enemy, far or near; yet when they come to themselves in the land where they were carried captive, and repent, and make supplication to You in the land of those who

وَيُبَيِّنُكُمْ تَقْوَاهُ، حَقِيقَتًا
 وَأَوْحَا مَعْبَرٍ لِّصَبِيَّا لُب.
 أَنَسِرَ حُطْبِرٍ مَّهْنُ أَلَا.
 هَلْحَمْبِيَّا وَيُحْمَبِرُ أِيَامِنَ، حَلَا
 حَسَا أُنَا وَيُحْنِنَا. هَجِبِي نَقَم
 حُطْبِرٍ لِحْنُ حَلَا
 حَلِكِبُجِبِيَّةً، حَاهُزُسَا وَيُحْمَبِرُ
 أَنَسِرَ. هَتِي كَفِي مِبُطْبِرِ
 لَاهُزُسَا وَيُحْنِنَا وَيُرْحَسَا حَسَا.
 حَسَا أُنَا وَيُحْنِنَا حُطْبِرِ.
 هَأَمْعَسَا مَسِي مَعْنَا
 رِكُفِيَّةً، هَحْنُجِيَّةً.
 هَأَحْبِي وَيُحْنِنَا، تَبِي تَسْلِيَّةً
 لُب. مَهْلَا وَيُحْنِنَا أُنَا وَلَا
 سُهْلَا. هَجِبِي وَيُحْنِنَا أُنَا
 حَلِكِبِيَّةً، هَمَعْلَمِ أُنَا
 حَاهُزُسَا مِبُطْبِرِ حَلِكِبُجِبِيَّةً.
 هَمُحْبِرِ حَاهُزُسَا، مَحْتِيَّةً
 لَاهُزُسَا وَيُحْنِنَا وَيُحْنِنَا أُنَا
 وَيُحْنِنَا وَيُحْنِنَا تَقْوَاهُ
 حَاهُزُسَا وَيُحْنِنَا حَاهُزُسَا.
 هَتِي حَاهُزُسَا، هَتِي حَاهُزُسَا

took them captive, saying, 'We have sinned and done wrong, we have committed wickedness'; and *when* they return to You with all their heart and with all their soul in the land of their enemies who led them away captive, and pray to You toward their land which You gave to their fathers, the city which You have chosen and the temple which I have built for Your name: then hear in heaven Your dwelling place their prayer and their supplication, and maintain their cause, and forgive Your people who have sinned against You, and all their transgressions which they have transgressed against You; and grant them compassion before those who took them captive, that they may have compassion on them (for they *are* Your people and Your inheritance, whom You brought out of Egypt, out of the iron furnace), that Your eyes may be open to the supplication of Your servant and

كَارُوا بِمُحْتَبِهِمْ وَتَمَنُّوا
 سُلَيْمًا وَتَهْتَبُوا. وَتَهْتَبُوا
 هُنَا فِيكُمْ كَمَا يُرِيدُ تِلْكَ
 لِحَبْلِهِمْ هُنَا هُنَا تِلْكَ
 تَعْمَلُونَ كَارُوا بِمُحْتَبِهِمْ
 وَتَهْتَبُوا هُنَا وَتَهْتَبُوا
 هُنَا فِيكُمْ كَمَا يُرِيدُ تِلْكَ
 وَتَهْتَبُوا هُنَا وَتَهْتَبُوا
 لِحَبْلِهِمْ هُنَا مِنْ بَدَا وَتَهْتَبُوا
 هُنَا وَتَهْتَبُوا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا
 هُنَا مِنْ بَدَا هُنَا

the supplication of Your people Israel, to listen to them whenever they call to You. For You separated them from among all the peoples of the earth to be Your inheritance, as You spoke by Your servant Moses, when You brought our fathers out of Egypt, O Lord God.”

Solomon Blesses the Assembly

And so it was, when Solomon had finished praying all this prayer and supplication to the Lord, that he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven. Then he stood and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying: “Blessed be the Lord, who has given rest to His people Israel, according to all that He promised. There has not failed one word of all His good promise, which He promised through His servant Moses. May the Lord our

لَا حُجْبَ لَكَ حُجْبًا وَحُجْبَتِي.
 هِبْ مَعَنَا أَنْفَ حَجَلٍ وَمَنْ
 لُبٍ. مَلَا وَأَيْدٍ فَمَا
 أَنْفَ حُنَابِهِ لِي. مَعِ تَكُونُ
 حَقِيقًا وَأَوْحَا. أَسِرْ وَأَمْنَا
 حَابِبًا وَمَعَهَا حَجْبُ رَبِّ
 أَقَمْنَا لِأَدْعَاتِهِ، مَعِ مَنُورِ
 مَنَّا لَأَلِهًا. هَجِبْ مَلَم
 مَلَمَّ مَلَمَّ حَمَلْتَنِي مِيْم
 مَنَّا لَأَلِهًا: تَكُونُ رُكْفًا
 هَجْبًا هَجْبًا: مَم مَم مِيْم
 مَبْنِيَّةً وَمَنَّا وَمَهَا حَجْبُ
 لَكَ حَبْوَتِهِ. هَبْ هَبْ
 فَتَبْعِي لَمَعْنَا. هَم مَم هَجْبُ
 لِحْتِهِ تَمَّا وَبَعْنًا
 حَمَلًا وَمَا هَلَمْنَا: حَجْبُ هَبْ
 مَنَّا لَأَلِهًا وَمَهَا سُمَا
 كَبَعْنًا لَحْمَهُ أَسِرْ وَأَمْنَا.
 هَلَا نَفَا سَبِ قَدِ يَمَّا مَم
 تَكُونُ، قَدِ يَمَّا لِحَا وَأَمْنَا
 مَنَّا حَابِبًا وَمَعَهَا حَجْبُ هَبْ.
 هَبْ هَلَا مَنَّا لَأَلِهًا، حَمَلُ.

God be with us, as He was with our fathers. May He not leave us nor forsake us, that He may incline our hearts to Himself, to walk in all His ways, and to keep His commandments and His statutes and His judgments, which He commanded our fathers. And may these words of mine, with which I have made supplication before the Lord, be near the Lord our God day and night, that He may maintain the cause of His servant and the cause of His people Israel, as each day may require, that all the peoples of the earth may know that the Lord is God; there is no other ❖

أَسِرْ يَوْهٓوٓاُ خُصَمِ اٰحۡصٰتِيْ . هَلَّا
 نَزِقِيْ هَلَّا تَحۡصِيْ حَمۡدِيْ
 لَخۡصِيْ لِهٰٓؤُلَآءِ اَلۡمُؤۡمِنِيْنَ
 حَاۡوِيْٓوٓاُ حَمۡدِيْٓ قِيَمۡتِيْ
 هَمۡدِيْٓ هَمۡدِيْٓ هَمۡدِيْٓ
 هَمۡدِيْٓ هَمۡدِيْٓ هَمۡدِيْٓ .
 هَمۡدِيْٓ هَمۡدِيْٓ قِيَمۡتِيْ اٰحۡصٰتِيْ
 وَحَمۡدِيْٓ مَعِيْ مِيْزۡمُنَا .
 فَجَبۡبِ اَلۡمُؤۡمِنِيْنَ اَللّٰهُمَّ
 حَامِئۡمِنَا لَمۡحَدۡثِيْ وَنۡمِنَا
 وَجَبۡبِٓ هَمۡدِيْٓ وَحَمۡدِيْٓ
 بَعۡثۡٓ اَلۡلّٰهَ تَلۡفَعۡمِ حَمۡدِيْ .
 مَلۡئُكۡٓ وَبَنۡجِيْ حَمۡدِيْٓ وَوَحۡلَا
 وَنۡمِنَا هَمۡدِيْٓ اَللّٰهُمَّ اٰجِبْ
 لِحُجۡنِيْٓ هَمۡدِيْٓ ¹⁶ ❖

هَمْدُ كَلِّلَا

مَعۡمَدُنَا: اُو زِيۡنَا اَمۡنِيۡدِيۡ كُنۡ حَمۡدَا: هَمۡدِيۡبِنَا مَنَا هَلَّا هَمۡدِيۡ
 يَوْهٓوٓاُ: وَمَا حَمۡدَا: مَنَا اَمۡنِيۡدِيۡ مَبۡبَعَا مَعۡ كَبۡمَا ❖

16 - 1 مختط 8: 28-60.

Jesus Comes to Zacchaeus' House

Then Jesus entered and passed through Jericho. Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be a guest with a man who is a sinner." Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold." And Jesus said to him, "Today

هَجَبٌ كَلَّا تَمَفَا هَجَبِي
كَانِيَسَه: كَجِنَا سِبِ وَيَمَمَه
اَتَا خَلَبِنَا هِوَا هَوْبِ مُتَقَمَلَا.
هَرُجَا هِوَا وَيَسَا كَتَمَفَا
وَمَلَنَه: هَلَا مَمَقَس هِوَا مَلِي
تَمَعَا تَمَلَا وَيَجَمَمَلِي هَاكِفُو
هِوَا اَتَاَس. هَوِيَلِي مَبُتَمَه
كَتَمَفَا هَمَلَم كَه كَلَبَا
فَجَبَه اَل وَيَسَاَسَه هِي تَمَلَا
وَهَجَبِي كَلَبِي هِوَا وَيَخَنِي.
هَجَبِي اَبَا كَه وَهَبَلَا: تَمَفَا
سَاَسَه هَاكِن كَه: اَهَلَا هَوْبِ
مَفَا اَتَاَس: مَعْمَلَا كَجِنِي هَلَا
وَجَبَسَاَبُر اَهَلَا. هَاكِنَا هَوْبِ
سَاَسَه هَمَلَمَه تَبِ سُبَا. تَبِ
سَاَسَه وَيَس: تَمَلَه نِي وَيَلَبِي هِوَه
هَاكِنَبِي: وَيَلَهِي كَجِنَا سَهَلَا
جَلَا هِنَا. مَم وَيَس اَتَاَس هَاكِنِي
كَتَمَفَا: هَا مَنِي فَلَكَسَا
تَبَهَت مَهَب اِنَا كَمَقَنَتَا
هَلَكَلِي مَبِي وَيَلَبِي سِبِ
كَازَحَا فِنَا اِنَا. اَمَنِي كَه
تَمَفَا: مَعْمَلَا هَه سَتَا
كَجَبَسَا هَلَا تَمَلَا وَيَا اِنَا

salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost" ❖

بِنَهْ يَهْ وَاجِبُهُم. اِبْرَاهِيمَ
 نَهْ وَيُنْمَا وَتَجَا هَسَا هَه
 مَدْبَرِ وَاجِبِ يَهْ 17 ❖

نَهْ وَ: وَصَمَمَعْنَا اَمِنْ حِنَهْ اِبْرَاهِيمَ وَوَا حَبِيْعًا مَعْبَرًا ❖

حِنَهْ اِبْرَاهِيمَ

وَصَمَمَعْنَا: مَقْبَرِ مَعْبَرِ نَكِي حَسَبِيْهِ اِبْرَاهِيمَ. هَحَقْلًا وَوَمَنْحِي لَلْاَكْهًا
 نَحْنًا هَسَا مَدْبَرِ:

صَمَمَعْنَا: مَعْبَرِ لِي مَدْبَرِ هَا اِبْرَاهِيمَ: مَعْبَرًا اَكْهًا وَنَكِي ❖

وَصَمَمَعْنَا: مَعْبَرًا اَكْهًا وَنَكِي. هَه وَوَمَنْحِي هَسَا حَمَنْ هَحَصْتَبِيْجًا
 سَاو. هَحَبِيْعًا سَا. هَه وَوَمَنْحِي جِهْ وَوَمَنْحِي هَاوْحَا
 جِهْ مَعْبَرًا وَوَمَنْحِي وَوَمَنْحِي. هَحَصْمَبَرِ مَعْبَرِ لَكِه.
 هَلْاَكِي وَوَمَنْحِي مَعْبَرًا مَعْبَرِ لَكِه اِبْرَاهِيمَ. هَحَقْلًا وَوَمَنْحِي
 مَعْبَرِ اِبْرَاهِيمَ. حَحْتِي مَعْبَرِ ❖

Archdeacon: Christ our God, Who resides on high, and looks at humble things and sees the depths. Whose seat is the heavens, and the earth is Your foot-stool. All things obey You, and those who come to You in faith, You make them Your temples.

صَمَمَعْنَا: مَعْبَرِ لِي مَدْبَرِ هَا اِبْرَاهِيمَ: مَعْبَرًا اَكْهًا وَنَكِي ❖

وَصَمَمَعْنَا: مَعْبَرًا اَكْهًا وَنَكِي. هَه وَوَمَنْحِي اِبْرَاهِيمَ حَسَبِيْهِ اِبْرَاهِيمَ هَا
 مَعْبَرًا اِبْرَاهِيمَ. هَحَقْلًا مَعْبَرًا مَعْبَرِ لَكِه وَوَمَنْحِي
 مَعْبَرِ اِبْرَاهِيمَ وَوَمَنْحِي اِبْرَاهِيمَ. حَحْتِي مَعْبَرِ ❖

17 - حوما 19: 1-10.

Archdeacon: We ask You, as You gather us together in this physical house, to unite us and confirm us because of our faith and hope in You. We call upon You:

صَفِّتُمُنَا: مَعْدَا كَرْمُنَا ؕ اِلْبَاسُ صَحْبِكَ: مَعْبَسَا اِلٰهًا يُّمَكِّئُ
 وَصَمِّمْنَا: هُوَ وَصَعْرُ حِدَا مَامرَا اِيْدَا وَوَاكْبَا وَوَدَعْتَلَا وَوَحْبَا اَتْبَا
 مَلَا مَعْبَرَا مَدْقُصَبَا. حُحْبَا مَعْبَرَا

Archdeacon: O Thou, Who art present in the midst of these, gathered in Your name inside handmade temples, We beseech You:

صَفِّتُمُنَا: مَعْدَا كَرْمُنَا ؕ اِلْبَاسُ صَحْبِكَ: مَعْبَسَا اِلٰهًا يُّمَكِّئُ
 وَصَمِّمْنَا: هُوَ وَوَدَعْتَلَا وَوَحْبَا حَا مَزَا مَعْبَسَا اِيْدَا.
 ؕ اَلْقَمَلَا حَمَمْتَبَا. قَاوَا مَزَبَا هَلَا مَدَاوَحَا حَبَا
 حَا اِيْدَا. حُحْبَا مَعْبَرَا

Archdeacon: He Who establishes His temples on the truth, and through faith, You had acquired us like a true and firm stone. We beseech You:

صَفِّتُمُنَا: مَعْدَا كَرْمُنَا ؕ اِلْبَاسُ صَحْبِكَ: مَعْبَسَا اِلٰهًا يُّمَكِّئُ
 وَصَمِّمْنَا: هُوَ وَوَحْبَا وَوَبَرَا اَبَا هُوَ. هَمَمَا قَا لَّا مَدَا حَا. هَمَمَلَا
 وَوَعْبَا اِنْمَبَا حَمَمْتَلَا وَوَحْبَا اَتْبَا وَوَابَا مَحَبَا
 اَمَمَا. مَزَبَا حَبَا

Archdeacon: O Thou, Who art everywhere, and can not be contained by all. Also, because of Your love to mankind, permitted Your grace to abide in hand-made temples: We beseech You:

صَفِّتُمُنَا: مَعْدَا كَرْمُنَا ؕ اِلْبَاسُ صَحْبِكَ: مَعْبَسَا اِلٰهًا يُّمَكِّئُ
 وَصَمِّمْنَا: هُوَ وَوَدَعْتَلَا حَبَا اَتْبَا حَمَمَا مَحَبَا وَوَكْبَا اَمَمَا.
 هَمَمَحَا اِوَانَا مَحَمَا وَوَابَا هُوَ وَوَعْبَا اِوَا هُوَ

وَمَحْكَبٍ. فَمِنْ جِبٍ.

Archdeacon: O Thou, Who established hand-made temples for Your abode, and fixed in it a mystical altar resembling that manger which held You, we call upon You:

مَعْتَمِنًا: مَعْدَا كِي مَدِنَا ۙ اِبْرَاهِيمَ كِي: مَعْبَسَا اَلِهَا ۙ يَمَكِي.

سُكَا خُدَا اَهْلَا ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ مَلَا مَضِي مَبِيَا
مَدِيَضَعِي. ۙ سَكَا ۙ وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه
مَدِيَضَعِي وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ. حَسِي
مَلِي.

Archdeacon: On behalf of this house, and those, who in Your name, are gathered inside it, resembling the heavenlies and the powers they possess. We beseech You:

مَعْتَمِنًا: مَعْدَا كِي مَدِنَا ۙ اِبْرَاهِيمَ كِي: مَعْبَسَا اَلِهَا ۙ يَمَكِي.

سُكَا ۙ وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي
تِه مَدِيَضَعِي. وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي
ۙ وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي
مَقَدَا ۙ اَمَكِي. ۙ سَكَا ۙ وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي
ۙ اَمَكِي. فَمِنْ جِبٍ.

Archdeacon: On Behalf of this house, and those who in faith are gathered in it, that they may be worthy to become an abode for You. Also, that we may be worthy to see Your goodness in this house, all the days of our life, and be delivered from all suffering and necessities. We beseech You:

مَعْتَمِنًا: مَعْدَا كِي مَدِنَا ۙ اِبْرَاهِيمَ كِي: مَعْبَسَا اَلِهَا ۙ يَمَكِي.

سُكَا مَنَا ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي
ۙ وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي وَتِه ۙ اَمَكِي

مَهْمَقْتَا. هَهُسَا هَدَهَبَكَبَا بِوَتَا بِا جُتُنُتَا. هَسُكَا
 وَهَجُنُتَا وَحَلَبَا اَلَهَا. هَوُتَا هَوُتَا هَوُتَا هَوُتَا
 هَوُتَا هَوُتَا. هَسُكَا نَهَلَا لُجَا وَاحَهَتَا سَهْتَا هَهْتَا
 فَهِنَبُتَا وَحَلَبَا مَن مَن اِبِلَهَتَا [فَلَا]
 هَهْتَا وَحَلَبَا مَن [فَلَا]. حَم مَن تَا وَجَلَهَتَا
 اَفَقَهَتَا اَوُتَا وَهَهْتَا. هَسُكَا هُو وَحَلَبَا اَلَهَا مَن
 اَوُتَا هَحَهْتَا وَهَهْتَا مَتَهْتَا هَهْتَا وَهَهْتَا.
 هَسُكَا حَلَبَا وَحَلَبَا هَهْتَا وَهَهْتَا. مَن مَن
 هُو هُو اَلَا هُو. هَسُكَا هُو وَهَهْتَا مَن هَهْتَا
 هَهْتَا حَهْتَا هَهْتَا. هَحَلَبَا هَهْتَا وَحَلَبَا.
 حَلَبَا مَن

Archdeacon: For the peace conciliation, and concord to all the world. That the Lord may spread His peace and harmony among His people, in His church and the four corners of the world. That God may remove from this city and this place, and its dwellers, all afflictions and the rods of wrath. Also, for the good remembrance of her, “who is praise-worthy from all generations “, the holy, glorious, Ever-virgin, Mary the Mother of God. For the good remembrance of the prophets, the apostles, the confessors, the holy fathers and the orthodox teachers. For a good remembrance of our pious and blessed fathers; our Patriarch: Mor Ignatius (...), and our prelate Mor (...), along with the rest of the Orthodox bishops. Also for all the priestly clergy and for a good remembrance of all the departed believers, let us cry out and say:

مَهْمَقْتَا: مَهْمَقْتَا مَن هَهْتَا وَحَلَبَا اَلَهَا وَحَلَبَا
 وَحَلَبَا: اَلَهَا وَحَلَبَا مَن هَهْتَا وَحَلَبَا

٥ لَقِيْبًا ۖ وَصَبْرًا ۖ وَتَقْوًا ۖ وَتَهْدًا ۖ وَتَعْلَامًا ۖ
 ٦ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ٧ وَوَسْبًا ۖ

Archdeacon: Grant, O Lord, that You dwell in this house,
 built for the glory and worship of Your Holy Name. And
 make us worthy to become temples of Your Holy Spirit, O
 Christ, our true God. Let us cry and say thrice:

٨ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ **مَعْتَمِنًا:**
 ٩ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ **وَمَعْتَمَرًا:**

١٠ وَوَسْبًا

١١ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ **وَمَعْتَمِنًا:**
 ١٢ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٣ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٤ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٥ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٦ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٧ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٨ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ١٩ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ٢٠ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ

٢١ وَوَسْبًا

٢٢ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ **وَمَعْتَمِنًا:**
 ٢٣ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ وَوَسْبًا ۖ
 ٢٤ وَوَسْبًا ۖ

The Prelate: Because You are the God of deliverance, we
 offer to You praise and glory, and to the Son and to the
 Holy Spirit. Now and at all times forever.

٢٥ وَوَسْبًا ۖ **حَمْدًا:**
 ٢٦ وَوَسْبًا ۖ **تَهْدًا:**

وَمُصَمِّمٌ: هَسْكَوْهُنَّ، وَاَمِيْهِ حَسَّةً، مِيْدَا حُدِّيْمُنَا وَحَسِّيْدَا
هُنَا. هَسْكَوْ تَكْسِهَةَ، هُنَّفَ، وَاَلَمَ حَسَه: سَقِيْبَابِيْد
تَحَا. اُنْمُنَا وَتَكْسِهَةَ، وُسَمِ حَسَّتَمَا: سَقِيْبَ حَسَّةً، اُوْتَلَا
وَاحْكُم حَسَلْجِيْبِيْهَ.

The Archdeacon: On behalf of those who had a share in the building of this house, and those who labored in it: We diligently plead with God, Who loves mankind, to grant them everlasting places in His kingdom. Let us cry three times and say:

حَسَّةً

وَمُحْتَسِنًا: اَنْوَجِيْ مِيْدَا اَكْسَه. حَسَّبِيْهِ، هَسْكَوْ وَوَمِيْحَه قَاوَا هَلَامَه حَسِّيْدَا
هَوَا تَكْسِهَةَ مَسِيْ. فَيَهْ، اُنْفَ، حَمَّهَةَ حُدِّيْدَا حَسَّتَبِيْ. هُنَّ اُنْفَ،
حَسَّتَبِيْ، وَتَكْسِهَةَ اَمْلاَجَتَا. قَبِ مَسْمَوَاتٍ اَيْنَا حَسَّةً، مَسَّ تَلَا
نَحَاوَا، وَهَوَاوَا هَسَّجَتَا وَحَسَّتَمَا حَسَّتَمَا. حَسِّيْبِ اُنْفَ، هَسَّجِيْبَا وَوَاْمِيْتَه. هُنَّ،
هَسِّيْبَا حَسَّةً، هَسْكَوْ، وَابِيْدَ حَسَّةً. مَسَّتَلَا هَسَّقَمَا وَوَمِيْهِ،
حَسَّةً، وَهَسَّوَا مِيْصِيْ وَوَمِيْ. اَحَسَّ، مَسِّيْهِ، تَلَا تَبَزِيْهِ، هَسَّوَا
مَسَّبِيْهِ. هَسَّهَ مَسَّبِيْهِ، وَهَسَّوَا هَسَّوَا، وَوَمِيْهِ، وَوَمِيْهِ، وَوَمِيْهِ،
مَسَّ حَسَّتَمَا حَسَّتَمَا اِسْمَا تَلَا.

لَحْمًا

وَمُحْتَسِنًا: مَسَّوَا وَوَمِيْهِ، اَبِيْمِيْهِ، هَسَّوَا حَسَّبِيْهِ، هُنَّ
وَوَمِيْهِ، هَسَّوَا. هَسَّوَا قَاوَا هَسَّوَا اَمِيْهِ. هَسَّوَا
هَسَّوَا، وَوَمِيْهِ، هَسَّوَا.

The Prelate: Because You are good, O Lord, and very merciful to all who call upon You. And to You is due all glory and praise, and to Your Son, and Holy Spirit. Now and all times forever.

حَسَّوَا: اَصْبِيْ

تَبُوْهِ: اَبِيْهِ، حَسَّوَا وَوَمِيْهِ، اَبِيْهِ، هَسَّوَا، لَأَنْتَا حَسَّوَا. هَسَّوَا تَلَا

مَلَكَةٌ

وَمَعْنَتَا:

هَلَأْتِي هُكِي وَحَصَلَه: أَمَدًا وَحَبَلَايَ قَاوَا وَوَبَقَبَا
كَمَقْنَتِي كُي. أَنْطَا وَبَلَهَه. أُجْسِرَا بِأَمَحَسَدَا
هَمَبُكَلَهَتِي بِأَل تَعَقَبِي كُي. هُمَا هَحَبَلَايَ
لِلْطَبِي

وَمَعْنَتَا: أَمَجِي حَنَبُنِي

وَمَعْنَتَا: مَلَمًا حَبَلَايَ

حَمَا: هَحَم وَهَمَا وَبَلِي

مَعْمَعُنَا: كَمَنَا وَتَمَعِي نَتِي

حَمَا: مَبُكُنِي مَنِي هَالَكِي

وَمَعْنَتَا بِرِ فَعَبِي أَمَد:

الْحَمْدَا

وَمَعْنَتَا:

مَهْوَئِي كُي مَنِي: وَآمَدَا كِي وَحَلَاوَا هُمَا تَقَبِي
مَبُكُنِي. هَمَنَا كَمَطَرِي مَبُيَمَا. هَحَنِي تَنِي
هَمَقَبَبِي كُي: وَبَاقَرَا حَبَلَايَ مَه تَكِي رِبَبِي بِأَل
وَهَه وَحَقَبَحَلَا. هَاوَا حَمَدَا هُمَا حَنِي حَحَبِي وَتَدَا
وَمَلِي. هَلِي مَه. حَمَلَكِي بِأَل وَبَأَمَحَسَدِي. هَتَدَحَم
حَه حَمَفَهِي كَالَمَا: هَحَلَمَمَدِي وَهَسُنَدَا. هَامَدَا
كِي حَه لِأَوَامِي وَتَبَلَا هَمَطُنَا. هَامِي وَحَمَلَمِي. وَتَهَدَا
هَمَنَلَا مَبُيَمَا: هَامَبَلَمِي لِأَبِينَا وَحَمِي. هَجُنَا
هَحَمِي حَه. تَبِي مَلِي أَيْدِي حَه حَاهَبِي بِأَل. هَاهَدَا أَيْدِي
كِي مَهْوَا: حَمَلَا وَوَهَسِي مَبُيَمَا. حَرَكِي بِأَل وَجُتَا

هُكَي وَصَمْبِي هُكَي كُكَي كُكَي. هَهْ هَا مَحْنِي
مُكَي مَقْبِي. أَجَا هَجِي هَوَسَا مَقْبِي. هَهْ هَا هَجَلَجِي
لُكَلْبِي ❖

بِهْ وَ:

هَبِي أَنَهْ وَجِي مَاقْبِي أَمَلِي كَهْ. مَقَلِي كَهْ وَنِي
كُتَلِي هَمَلِي كَهْ وَجِي مَقْبِي وَكَهْ. كِي فَتَمَلِي هَمَلِي أَكَبِي
مَقْبِي. هَامَنِي مَحْنِي وَكَسَلِي. هَوَسَا كُتَلِي هَمَلِي مَقْبِي
وَكَمَلِي مَقْبِي. هَهْ وَجِي مَقْبِي. هَكَلِي وَجِي. أَمَنِي مَلِي هَجَلِي
هَجَلِي ❖

بِهْ وَ:

هَمَلِي وَنِي كُتَلِي وَكَلِي هَوَسَا وَجِي مَقْبِي:

لُكَلْبِي

وَمَقْبِي:

مَقْبِي مَقْبِي مَقْبِي مَقْبِي. هَهْ هَا مَقْبِي وَنِي مَقْبِي وَنِي.
هَهْ وَجِي كِي كِي وَجِي وَجِي. أَمَلِي كِي
وَجِي وَجِي. وَجِي مَقْبِي وَجِي مَقْبِي.
وَجِي مَقْبِي وَجِي مَقْبِي. هَوَسَا مَقْبِي وَجِي.
هَجَلِي مَقْبِي مَقْبِي. أَمَلِي كِي وَجِي هَهْ وَجِي
أَمَلِي. مَقْبِي وَجِي وَجِي وَجِي. مَقْبِي وَجِي مَقْبِي
وَجِي مَقْبِي. لُكَلْبِي وَجِي. هَمَلِي وَجِي مَقْبِي
وَجِي مَقْبِي مَقْبِي. مَقْبِي وَجِي مَقْبِي مَقْبِي.
وَجِي مَقْبِي وَجِي مَقْبِي. هَمَلِي وَجِي وَجِي.
هَمَلِي مَقْبِي أَجَا هَجِي هَوَسَا مَقْبِي. هَهْ هَا
هَجَلِي لُكَلْبِي ❖

كَمَا: أَلْبَسَ خَدَّيْهِ
 وَمَعْنَاهُ تَأ: مَلَمًا حَلَجَفَ
 كَمَا: حَمَزٌ وَهِيَ بِبُكْرٍ
 نَبَهُ وَ: وَمَعْنَاهُ تَأ بِرِ فَعَبِلَ أَمَدٌ:

الْحَمْدُ

وَمَعْنَاهُ تَأ: كَلِمَةً هِيَ مَبْرُومًا. هُوَ حَقِيقًا مَدَانِيَس. هَهُ وَابْدِئِ
 الْمَحْفُومًا وَنَحْتًا. هَهُ حَقِيقًا وَنَحْتًا. نَحْتًا وَهِيَ تَأ.
 مَبْرُومًا وَابْدِئًا. مَبْرُومًا وَهِيَ تَأ. وَنَحْتًا مَفْعَلَةٌ كَبْر.
 هَهُ أَوْ كَبْرٌ مَبْرُومًا وَنَحْتًا. مَبْرُومًا وَهِيَ تَأ.
 وَنَحْتًا مَبْرُومًا. هَهُ نَحْتًا لِلْحَمْدِ وَاسْتَجَابَ. هَهُ نَحْتًا وَنَحْتًا
 حَلَجَفَ. وَنَحْتًا مَبْرُومًا وَنَحْتًا. أَلْبَسَ كَلِمَةً هَهُ
 وَنَحْتًا أَلْبَسَ لِلْحَمْدِ وَنَحْتًا كَبْر. مَفْعَلَةٌ أَلْبَسَ
 وَنَحْتًا. أَلْبَسَ تَأ. هَهُ مَبْرُومًا نَحْتًا وَنَحْتًا وَنَحْتًا.
 هَهُ وَنَحْتًا كَبْرٌ مَبْرُومًا هَهُ نَحْتًا وَنَحْتًا وَنَحْتًا
 حَلَجَفَ وَنَحْتًا. مَبْرُومًا وَنَحْتًا وَنَحْتًا وَنَحْتًا
 أَلْبَسَ. هَهُ كَبْرٌ فَالْمَبْرُومًا هَهُ نَحْتًا. هَهُ
 هَهُ حَلَجَفَ لِلْحَمْدِ. أَلْبَسَ مَبْرُومًا وَنَحْتًا
 هَهُ كَبْرٌ هَهُ نَحْتًا... هَهُ نَحْتًا وَنَحْتًا

	<p>٢٠٠ ٢٠٠</p>	
<p>مَبْعَدَ الْكِبْدِيَّةِ بِمَا مَبْعَدًا: خَابِتٍ فَكُ أَوْصَفًا</p>		
	<p>٢٠٠ ٢٠٠</p>	

مَلَمٌ يُفْعَلُ وَمَبُوءٌ حَبِيءٌ

	<p>ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ</p>	
<p>ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ</p>		
	<p>ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ</p>	

ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ ܘܚܪܝܫܝܢ

